

NOUVEAU TRAITÉ

S U R L A

M A N I È R E

D'ENSEIGNER LES LANGUES.

Par MR. DU MITAND,

Mre. des Langues Grecque, Latine, François, Italienne, de toutes
les autres Langues vivantes de L'Europe, et de quelques unes
des Langues Orientales.

Hæc studia adolescentiam alunt : senectutem oblectant, secundas
res ornant, adversis perfugium ac solatium præbent : delectant domi,
non impediunt foris ; pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusti-
cantur.

CIC. PRO ARCH.

QUATRIÈME ÉDITION.

à L O N D R E S :

Se vend pour l'AUTEUR. Prix 2s. 6.

M DCC LXXX.

A NEW TREATISE
ON THE
METHOD
OF
TEACHING LANGUAGES:

TO WHICH IS ANNEXED

I. A BRIEF SKETCH of the LATIN TONGUE, shewing
at one View the Inflections of all the variable Parts of
Speech in that Language.

II. A TABLE which reduces the TENSES OF VERBS to
the same Number IN THE SEVEN MOST USEFUL
LIVING TONGUES OF EUROPE, and assigns to those
Tenses general Names equally well adapted to each
Language.

BY MR. DU MITAND,

Teacher of the GREEK, LATIN, FRENCH, ITALIAN, and
of all the other European Living Tongues, together with some
of the Oriental Ones.

Sold for the AUTHOR. Price 2s. 6^d.

THE FOURTH EDITION.

L O N D O N :

Printed by LAIDLER, and Sold by RICHARDSON and
URQUHART, Royal Exchange; J. BEW, Peter-noster-
row; Mrs. FOLINGSBY. Temple-bar; and at the
Author's House, No. 8, Newman-street, Oxford-street.

M DCC LXXX.



MR. DU MITAND, who is a Native of Paris, teaches Languages at Gentlemen and Ladies Houses, or at his own, (No. 8, Newman-Street, Oxford-Street,) according to the *practical scheme* set forth in the present Treatise.

He keeps a genteel Evening French Academy for grown Gentlemen, on Mondays, Wednesdays, and Saturdays, from seven to nine; where Persons, whose proficiency in French is circumscribed within the narrow bounds of understanding what they read in it, have an opportunity of perfecting their knowledge, by being soon enabled to comprehend whatever they hear spoken.

Gen-

Gentlemen desirous of learning French in an agreeable and expeditious way, may be accommodated with Board and Lodging in Mr. du Mitand's Family, who had their Birth and Education at Paris. At his House are genteel Accommodations for four or five Gentlemen.

EPISTOLA DEDICATORIA.

Ad quendam Vaniloquidorum,
Nugipolyloquidem, Argenti-
extenebronidem, Nummorum-
expalponidem, Militem glori-
osum, Dominum L***, Scho-
larcham Parisiensem, in vico
Montmartre dicto, juxta quan-
dam vini Tabernam.

ERUDITE VIR,

E *ERUDITUM* te vòco, quod si tamen
aberrem, nemo est qui molimen-
tuum improbet, aut non laudet zelum,
ubi resciscat, te, me, aliosque, lin-

ÉPI TRE
DÉDICATOIRE.

Au Pédant, richement Pédant, et pédantissime Monsieur L*** Maître de Pension rue *Montmartre* à côté d'un M^d de Vin à Paris.

SAVANT HOMME !

JE vous appelle *savant*, et si je me trompe, on ne pourra toujours qu'approuver vos efforts, et louer votre zèle, quand on saura, que vous vou-

DEDICATION.

To the Pedantic, very Pedantic, and superlatively Pedantic Mr. L***, Schoolmaster in *Montmartre* - street, next door to a Wine-merchant's in Paris.

LEARNED SIR,

I Call you *learned*, and tho' I should be mistaken in styling you so, at least your efforts and zeal cannot fail of commendation, among such as shal

guam Latinam, quam tu ipse, prorsus ignoras, docere voluisse. Si ad calceandos hominum pedes, cum futore illo Æsopico, ingenium tuum applicuisses, (pro ut arte illâ te, antequam gradum Doctoris in ludo adsequaris, exercebas) non plus laboris inibi reperisses. Quanquam hanc in linguâ Latina Epistolam scribam; eam tamen facillime intelliges, cum hic Gallicam subjünxi translationem. Tibi sacrum esse volo huncce libellum, ut hoc ipso memoriam dotis, ingenii tui, laudes tuas, et simul meam erga te, recollectionem æternam duraturam, posteritati voveam, atque consecrem. Offer uxori tuæ, si illam judices, eundem prompte legere posse.

O utinam!

liez enseigner à moi et aux autres le Latin que vous ne saviez pas vous-même : si vous aviez voulu faire des souliers (ce à quoi vous vous occupiez avant d'être M^{re} d'Ecole, à l'imitation du Cordonier de la fable) vous n'y auriez pas pris plus de peines. Quoi que j'écrive cette épître en Latin, vous la comprendrez aisément, puis que j'y joins la traduction Françoisé. Je vous dédie ce petit livre, afin de transmettre à la postérité la relation de vos talens et l'éloge de votre personne, et aussi pour éterniser ma reconnoissance. Présentez-le à M^d. L * * * * si vous

be informed, that you endeavoured to teach me and others Latin, which you never knew yourself. If you had set about making shoes (an occupation you took up, like the shoemaker of the fable, by way of experiment, before you turned school master) you could not have taken more pains. Tho' I write this Dedication in Latin, you will easily understand it, since I took care to annex a French translation. My motives for dedicating this little book to you are, in order to transmit to posterity an account of your talents, with an encomium on your person, and likewise to

O Utinam ! in Collegio *Jully* quinque illos ferreos annos exegissem, quos apud te mentiri tuâtim, et pilâ ludere discendo perdididi ; plus scientiæ, nec tanto cum verbere acquisivissem. Confiteor te sobrium, nunquam me male tractasse ; verum si quando vinum quosdam excuset, numquid etiam Scholæ et virtutis doctorem ? Certum est mortuos boves vivum tuum tergum in Silvâ *Boulogne* per nos incurfâsse, (hoc tu dein rescivisti) : fuisti rursus in *Minil-Montant* ad mensuram soni Citharæ in *Ænopolyis* ludentis mirum in modum cæsus, atque alternâ manu flagellatus : sed fateare, numquid merueris toties vapulari, quoties te Baccho plusculum invitasti

la trouvez en état de
lire couramment.

Plût à Dieu que
j'eusse passé au Col-
lége de *Jully* les cinq
mortelles années que
j'ai perdu chez vous à
apprendre à mentir
comme vous, et à jouer
à la balle ! J'aurois ac-
quis plus de science,
et reçu moins de
coups : je sais que vous
ne me maltraitez pas,
lorsque vous étiez à
jeun, mais si quelque
fois on excuse le vin
chez d'autres person-
nes, passera-t-on ce
défaut-là à un M^{re} d'
Ecole ? nous vous fou-
ettâmes, il est vrai, au

immortalize my own
gratitude. Present it
to Mrs. L if, by
this time, she can read
fluently.

Would to God, I had
spent at the College
of *Jully*, the five ever-
lasting years, I lost at
your Academy in learn-
ing to tell lies like you,
and play at hand-ball !
More knowledge, with
fewer stripes, would
have been the conse-
quence. I know you
did not use me ill,
when you were sober ;
but if we sometimes
excuse drunkenness in
other men, what apo-
logy can be made for it,
in a school master ? It
is true, we flogged you
in the wood of *Bou-*

invitasti? Nescio, optime domine,
 an virgæ tuæ, tormenta, torturæque
 tuæ, corpus meum, vel transversum
 digitum, allongarint; nihilominus cer-
 tus sum quod herbæ tuæ jurulentæ,
 et spinacea, non me magis pinguem,
 quam agnum illum Plautinum, later-
 næ Punicæ similem, fecerunt: non
 hoc tamen tuum magis quam lani-
 onis, fidem tibi non credentis, vitium
 est. Hoc vero non obstante, multum
 felix fui, nunquam me apud do-
 mum tuam ægrotasse; etiam si mater
 mea plures tibi Pharmacopolarum
 rationes exsolverit. Nonne hoc illud
 est, quod tu vocare solebas *lucrum lanæ
 detonsæ*? illud certe lucrum furtivum
 quo tam callide utuntur vectigalium
 censores,

bois de Boulogne, vous l'avez su depuis; vous fûtes encore étrié d'importance à *Minil-montant* au son des violons de toutes les Guinguettes; mais dites, un peu, n'auriez vous pas mérité de l'être, chaque fois qu'on vous trouvoit gris? Je ne fais, Mon cher Monsieur, si, par le moyen d'allongemens contre-nature, les differens genres de supplices que vous m'avez fait subir, ont pu ajouter à ma taille la valeur d'une coudée; mais au moins suis-je sur, que vos *soupes aux herbes* et vos *épinards* ne m'ont pas fourni une once de graisse: au reste ceci est moins

logne; you were informed of it afterwards; on another occasion you were handsomely disciplined at *Menil-Montant*, in unison with the fiddles of all the neighbouring Tippling-houses; but, answer candidly, did you not richly merit the same treatment every time you were found drunk? I cannot say, my good sir, whether I am indebted to the preter-natural extension caused by the tortures you made me undergo, for any part of my height, but certain I am, that your *Soupe-maigre* and *Spinage* have not added an ounce to my bulk. This, however, is less

Censores, Regis Thesaurochrysonico-
chryfides, et illorum beneficiarii clien-
tes, omnes hi plus minusve, secun-
dum rationem officii, magis vel mi-
nus utilis, homines *trium litterarum*,
(omnes hi juxta tecum, utinam
quantocius in unam, eam quidem
longam, convertendi) qui quanto
te potentiores, tanto plus ingenii ipsis
in digitos abiit. Possem adhuc plura
tua insignia facinora proferre, tuos
denique occultos amores revelare, tu
ille idem ipse nosti bene, me hoc facere
posse, numquid negare sustines? fateare
te apprime mereri, verum mysteria
scholæ detegere animus non est.

Vale, Domine L***, crucieris apud
inferos æque tortus, per sævum
Plutonem

votre faute que celle du Boucher qui ne vou- loit pas vous faire cré- dit. Malgré cela j'ai eu le bonheur de n'être jamais malade chez vous, quoique ma mère vous ait payé plusieurs mémoires d'Apothy- caire: ne feroit-ce pas là ce que vous appeliez: <i>le tour du bâton</i>. N'est- ce pas ce même bâton que manient si adroite- ment les Receveurs des fermes, les Intendans des finances et leurs vassaux les employés, tous plus ou moins vo- leurs, suivant que leurs charges sont plus ou moins considérables, et tous gens qui valent mieux que vous, et volent plus que vous. Je pourrois encore ci-	your fault than the Butcher's, who would give you no trust: in spite of all this, I had the good luck never to be sick in your house, tho' my mother paid you several Apotheca- ry's bills. Pray does not the just mentioned manœuvre fully corré- spond with the idea entertained of <i>fleeing</i>; a practice, at which Farmers General, In- tendants, and their un- derlings are so expert; who are all greater or less plunderers in pro- portion to the greater or less importance of their respective offices, and who are all of them persons that sur- pass you in rank, and exceed you in the
--	---

Plutonem, ejusque satellites, prout me hic crudeliter vexasti. Velit te Minos totum, verberibus continuis per Furias Infernales exsequendis, devovere; illis te obstringo, illarum fratribus et fororibus, absque ulla exceptione, et æque cordialiter, prout dedo advocatum meum Diabolo. Sic est, illis vos sacro ambos utrosque sine misericordia; obtestor meam fidem. Mehercle juro
 ναὶ τὸν Απόλλω, ναὶ τὰν Κόραν, ναὶ
 τὰν Περαιέσην, ναὶ τὰν Σιγνίαν,
 τὰν Φερσινῶνα, ναὶ τὸ Ἀλάτρειον.
 omnia hæc nomina barbara, pronuntiatu æque difficilia, prout bubulam, jurulentam in signo xiii C.... venum expositam, difficile est concoquere.

Iterum vale, Domine, et millies vale.

ter plusieurs de vos fameux exploits et dévoiler vos aventures galantes, vous savez que je le pourrois, n'est-ce pas ? avouez que vous le meriteriez bien ? mas je ne veux pas reveler les secrets de l'Ecole.

number and value of their depredations. I could relate several more of your famous exploits ; and disclose your gallant adventures: you know I could; don't you ? Confess likewise that it is what you well deserve. But I will not tell tales out of school.

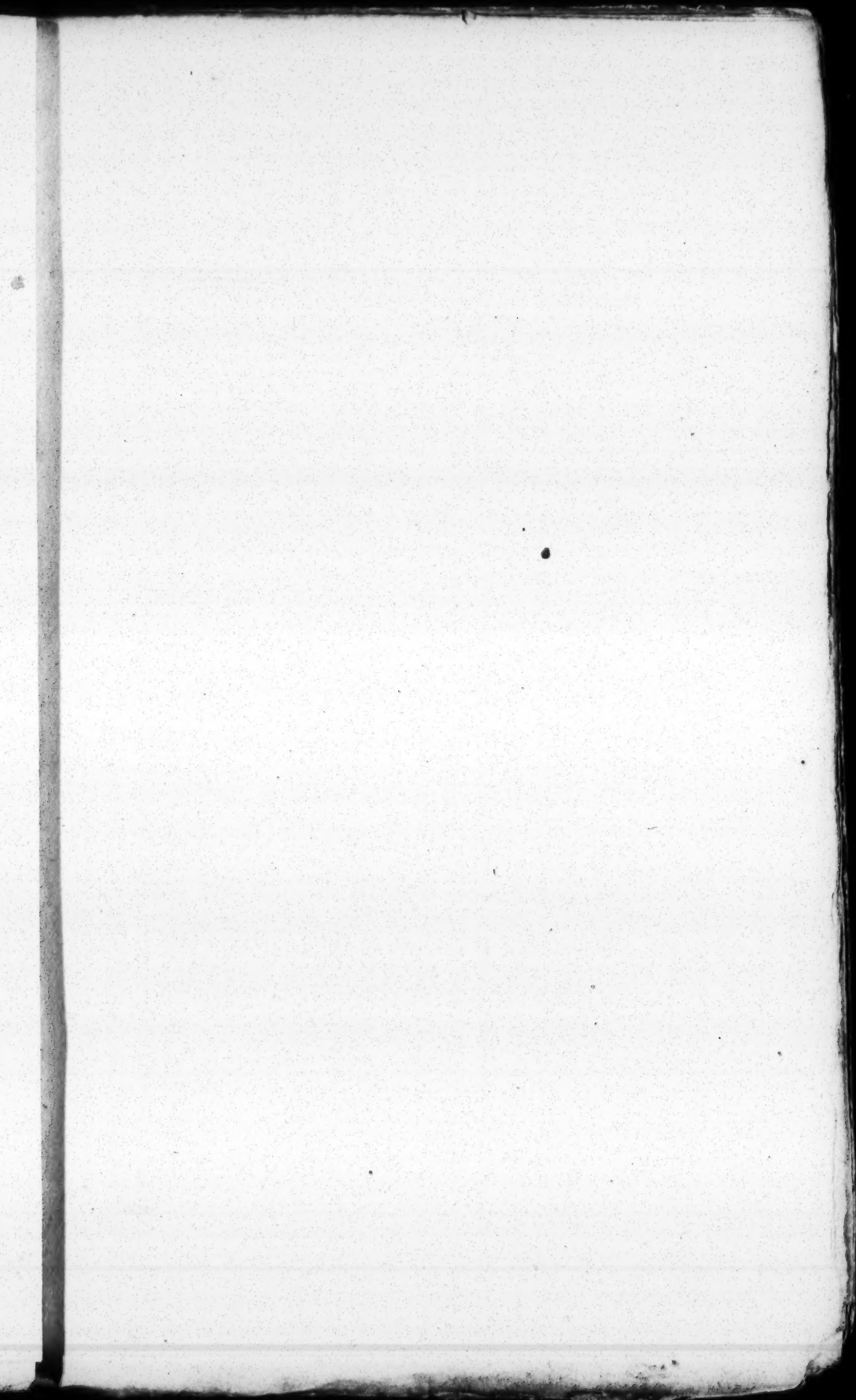
Adieu Monsieur L****. Puissiez-vous être aussi bien tourmenté là-bas par l'impitoyable Pluton et ses Satellites que vous m'avez bien molesté ici ! Veuille l'intègre Minos vous condamner à une flagellation continue, pour être exécutée par les furies infernales. Je vous livre à

Farewell Mr. L.... May you be as cruelly tortured below stairs, by the unmerciful Pluto and his Satellites, as you have incessantly disquieted me here. May the upright Minos condemn you to a perpetual flagellation, of which the infernal Furies shall be the executioners. I consign

eux et à elles, et à leurs frères et soeurs, sans restriction, et d'aussi bon cœur que je donne mon procureur au Diable ; oui je vous y livre tous deux et sans pitié, j'en fais serment, oui je le jure, oui par Appollon, oui par Cora, oui par Preneeste, oui par Signia, oui par Frusinone, oui par Alatre ; tous noms barbares aussi difficiles à prononcer que le <i>bœuf à-la-mode</i> des 13 C.... est difficile à digérer.	you over to them all, and to their brothers and sisters, without exception, and as cheerfully as I send my Attorney to the Devil ; yes, I again deliver you both to them without mercy ; I take my oath of it, yea, I swear to it ; I do by Appollo, by Cora, by Preneeste, by Signia, by Frusinone, by Alatre ; all barbarous names, as hard to be pronounced as the <i>a-la-mode bœef</i> sold at the thirteen C.... is to be digested.
--	--

Adieu, Monsieur L.... pour la vie, adieu, et mille fois adieu.	Farewell, Sir, forever ; a thousand times farewell.
---	--

P R E.





P R É F A C E.

SI j'écris ce petit livre, c'est que je ne me sents pas la poitrine assez forte pour parler à tous ceux qui pourront le lire ; et que d'ailleurs je ne connois pas de façon plus honnête pour demander de l'argent au Public, quand on en a besoin, que de lui offrir un livre : si médiocre fût-il, il se trouve toujours assez de monde pour le lire. Quand je parle de besoin d'argent, je n'ai pas tout-à-fait tort : tous les
Maîtres



THE PREFACE.

IF I write this little book, it is because I don't find my lungs strong enough to speak to all who shall read it; and because, moreover, I don't know a more decent way of asking money from the Public, when one wants it, than presenting them with a book: be its quality ever so middling; there is no reason to apprehend the want of readers. When I speak of wanting money, I am not altogether wrong: do not all Language-mas-

B 2 ters,

Maîtres de Langues, les Peintres, et les docteurs François (gens qui porteroient tous l'épée à Paris, et qui sont bien fots ici) n'en sont-ils pas logés là ? Leurs richesses qui consistent en Phrases, en Couleurs, et en sirops leur sont de foibles armes contre la pauvreté réelle qui les obsède en tous lieux, les assiège à la maison, dort et voyage avec eux, et les ronge dans les rues cachée sous leurs redingotes. Ce n'est pas qu'ils ne sachent vendre leurs règles et exceptions à beaux deniers comptants ; prêter à leurs couleurs l'éclatant lustre de l'argent ; et donner à leur sirop la solidité de l'or : mais
pendant

ters, Painters, and French-Quacks (gentlemen who every one of them wear swords in Paris, but make a sorry figure here) feel the same want? their riches consisting in Phrases, Colours, and Sirrups, are indeed but weak arms against the real poverty which pursues them every where; which besieges them at home, sleeps and travels with them, and gnaws their vitals in the streets, concealed under their great coats. It is not but they know how to sell their rules and exceptions for good sterling money; communicate to their colours the dazzling lustre of silver; and give their sirrup

pendant que, dignes disciples des Grand et petit Alberts, ils changent tout en ce précieux métal ; par une seconde métamorphose moins surprenante que la première, il devient vif-argent dans leurs mains au grand étonnement de leurs créanciers. Au talent estimable de gagner beaucoup, ils joignent l'art industrieux de dépenser bien davantage : l'or vient chez eux au doux son de la flûte, et s'en retourne au bruit guerrier du tambour. Quoique je ne parle point des Maîtres de danses et des Musiciens, tant ceux que
nous

the solidity of gold: but whilst, like worthy disciples as well of the great as little Albert, they transform every thing into that precious metal; by a second metamorphosis less surprising than the first, it turns into quick-silver in their hands, to the great astonishment of their Creditors. To the valuable talent of gaining much, they unite the industrious art of spending still more: Gold enters their houses with the sweet melody of the flute, and marches away with the martial noise of the drum. Tho' I make no mention of Dancing-masters and Musicians, whether they be pre-

nous recevons des François, que ceux qui viennent des Pays chauds, comme on voit arriver les singes et les Perroquets, ce n'est pour-tant pas qu'ils n'ayent leurs petites tra-casseries tout comme les autres ; mais l'habitude où ils sont de gagner leur vie en dansant et en chantant leur entretient le cœur gai, et les dispose à supporter l'adversité avec plus de patience. Quant à moi, j'ai à la maison pour dissoudre mon argent plus vite, quatre ou cinq râteliers de belles et bonnes dents bien affilées dont je suis obligé d'entretenir le mouvement perpétuel ; n'y ayant pas jusques à la plus petite qui
qui

sented to us by the French, or are transported to us from warm climates after the manner of Monkies and Parrots; it is not because those Gentry are more exempt from disappointments than the others; but their habit of procuring a maintenance, by singing and dancing, cherishes a certain gaiety of heart which enables them to bear their misfortunes with patience. For my part, I have at home, for the more speedy melting of my money, four or five sets of good and handsome teeth very sharp-set, which I am obliged to keep in perpetual motion; there being none of them, even

to

qui ne me coute deux fous par heure ; à peine me rappelé-je d'être une seule fois rentré au logis sans avoir trouvé ma petite famille et une paire d'amis assis à table à boire le thé ou à manger la soupe. Quel signe de santé ! c'est un grand plaisir, dira quelqu' un, de voir ainsi les siens boire et manger de bon appetit : le beau plaisir ! au diable le plaisir ; que Crœsus en jouisse, Bias ne s'en foucie guères. J'aimerois pour tant comme un autre voir manger chez moi le bon bled provenant de mon champ, et les fruits nouvellement cueillis dans mon jardin : mais
que

to the smallest, that does not stand me in two-pence every hour ; I can scarce call to mind returning home, even once, without finding my little family and a couple of friends, seated round a table, drinking tea or eating soup. What a sign of health ! it is a great pleasure, will some one observe, to see one's inmates eating and drinking thus heartily : a fine pleasure indeed ! the pleasure may go to the devil ; let Cræsus enjoy it, Bias has no relish for it. I should, no doubt, be as well pleased as any man to see people eating at my house good bread which my own field had produced, or fruits newly gathered
out

que pensera-t-on de voir toujours la table mise dans une maison où il n'y a pas de cuisine ? que faire ? c'est le sort des gens d'étude d'être riches en papier et en plumes ; on nous honore du beau nom de Philosophes, et on prend notre argent ; on voudroit nous persuader que le Cuivre fait les Sages, et nous voyons l'Or faire les Saints.

Quant au but de ce Plan, mon dessein a été de donner quelques idées préliminaires de l'ouvrage que j'écris en quatorze langues, et qui
con-

out of my garden ; but what must people think on finding the cloth for ever upon the table, in a house where there is no kitchen ? but what is to be done after all ? it is the lot of studious men to be rich in paper and pens : people deck us with the fine name of Philosophers, and take our money ; they would persuade us that copper makes wise men, and we, on the contrary, perceive gold making canonized Saints.

As to the design of this publication, my intention was to deliver therein some preliminary notions of the work I have undertaken, in fourteen

contiendra un extrait des meilleurs livres de chacune d'elles en forme de grammaire pratique ; ouvrage volumineux que le temps seul peut parfaire, et qui fera de la plus grande utilité aux douze principales Nations de l'Europe. Le petit traité que je donne à présent ne doit être considéré que de l'œil qu'on regarde un page quand il annonce son Maître, c'est-à-dire comme l'avant-coureur d'un autre traité plus régulier où je m'expliquerai au long et en bons termes. Il y a long-temps que j'écris en tapinois, tandis qu'on se bat dans les rues, et que je rassemble

teen languages, which will comprize an abstract of the best books written in each of them, the whole thrown into the form of a practical grammar; a voluminous work indeed, which time alone can bring to perfection, and which will be of the greatest utility to the twelve principal nations of Europe. The present treatise should be viewed in no other light than that of a Page announcing his Master; or, in other words, as the fore-runner of a more regular book where I shall deliver myself at large with method and precision. Long, while some were clamourously contentious in the streets,

have

semble des matériaux dont j'espère élever un grand édifice, si seulement on veut, tandis que je préparerai le mortier, me faire de la soupe comme pour un Maçon, tout en m'accordant des gages comme à un Architecte. Aujourd'hui que publiquement je prends la plume en main, je déclare que je ne la quitterai non plus qu'un officier son épée, et les ouvrages que je publierai de temps en temps pour l'avantage du Public et pour le mien prouveront au moins, que, si je n'ai pas assez de talent pour m'ériger en auteur je pourrai par l'étude en acquérir davantage,

have I been writing in peaceful obscurity, and there collecting materials with which I mean to raise a large building ; if, while I am laboriously engaged in providing mortar, people regularly supply me with an ample portion of mason's pudding, not forgetting, however, in the end, my wages as an Architect : but now that I have publicly taken pen in hand, I declare I shall no more relinquish it than an officer does his sword; and the works I mean to publish, from time to time, for the benefit of the Public and my own, will at least evince, that, if my talents are not yet sufficient to set me up as an

C .

author

davantage, vu que je ne m'amuse pas à la maison à nourrir des araignées ou attraper des mouches. Ce que je promets, je le tiendrai : à moins qu'en passant dans *Holborn*, une tuile ne me tombe sur la tête ; que je ne fasse capote sous le pont de Londres, ou ne meure bientôt d'une indigestion d'œufs durs ; au quel cas je me crois dégagé de ma parole.

Il se trouvera des personnes qui penseront (car il y a des gens qui pensent à tout excepté à leurs affaires) que mon style ne convient pas à une
matière

author, I am employing the means of acquiring them, as I do not waste my time, when at home, in feeding spiders or catching flies. What I promise, I shall perform ; unless going along *Holborn* a tile should fracture my scull ; or unless I descend to the bottom, while shooting London-bridge ; or, in fine, trip off suddenly of an indigestion caused by a surfeit of hard eggs ; in which case I shall consider myself released from these engagements.

There shall persons be found who will think (for many think of every thing but their own affairs) that my

matière sérieuse, et que je n'ai pas rencontré le goût du Public ; pour éviter cela une autre fois, qu'on me fasse l'analyse du goût public, de façon à établir un gout général, et je m'y conformerai : mais tant qu'il y aura de la diversité dans les idées et les opinions, tant que chacun aura sa manière de voir et de juger, je prendrai aussi la liberté de suivre mon caprice, et d'écrire à ma fantaisie. On dira aussi que le titre de traité ne convient pas à un si petit livre qui dit peu et laisse beaucoup à désirer : je répondrai à cela que je n'ai jamais trouvé à redire au titre d'aucun livre,

et

style is not suited to a serious subject, and that I have not hit the taste of the Public. To enable me to give full satisfaction upon this head for the future, let some body favor me with the analysis of public taste, so as to establish one which shall be generally received, and I engage to conform also thereto. But as long as a discrepancy shall remain in ideas and opinions, as long as each individual entertains a peculiar mode of seeing and judging; so long shall I also think myself entitled to follow my own humour, and commit my compositions to the guidance of Fancy. People will likewise object that the

et que celui-ci me plaît. Quoi donc ! celui qui passe à travailler un temps que bien d'autres employent à filer le parfait amour ou attrapper les filles, doit-il plaire à tout le monde excepté à lui-même ? On voudroit nous dépouiller de nos goûts et de nos inclinations, et ne pas nous saluer dans les rues ; par ce qu'on ne veut rien donner aux gens, faut-il encore les voler ? Il est bien singulier qu'on exige tant de complaisance des auteurs à qui on seroit prêt de tout refuser. Qui de ceux qui demandent tant de choses, et les demandent si bien, me fera présent d'un chapeau neuf aujourd'hui

title of Treatise is ill-suited to a *little* book, wherein *little* is said and *much* wanting. To this I reply, by observing, that I never found fault with the title of any book, and that the one I adopted pleases me. How! must he who spends in study a time, devoted by several others to the waving amorous nets to catch green girls,—must such-a-one, I say, please all mankind except himself? it is exceeding strange that those should require the most unlimited compliance from authors, to whose slightest request they would themselves return a flat denial. They want to strip us of our inclinations and lik-

jourd'hui que le mien est usé ? qu'il parle, qu'il élève la voix. Qui dans le moment que je parle voudroit faire retourner mon mauvais habit noir qui en a bon besoin ? Personne ne répond, je parle à des sourds, ma voix est : *vox clamantis in deserto*, eh bien ! je ne veux pas entendre non plus ; et quoiqu'on en dise, je n'en ferai toujours qu'à ma tête.

INTRO.

ings, and will not pull off their hats to us in the streets. Must we then rob men to whom we are not willing to give any thing? Who, among those so prodigal of their requisitions would, were I to solicit it ever so earnestly, make me a present of a new hat now that mine is worn out? Let him speak, let him raise his voice. Who, in this blessed moment, will pay for turning my old black coat, which—heaven above knows—greatly wants it? nobody answers;—I speak to the dead—I am the: *vox clamantis in deserto*: Well—very well—I will also lend a deaf ear in my turn, and—let people say what they will, shall follow my own taste.

INTRO-

INTRODUCTION.

LE Spectateur dit au commencement de son ouvrage, qu'un livre est mieux accueilli et lu avec plus de plaisir, quand le Public fait : si son auteur est grand ou petit, gras ou maigre, blond ou brun ; et aussi si c'est un homme marié ou s'il est garçon : en conséquence pour plaire, autant qu'il est en moi, à ce même Public, quoique sûr que pas un seul membre de cette grande communauté



INTRODUCTION.

THE Spectator says in the very beginning of his work, that a book is read with more pleasure when the Public knows ; whether its author be long or short, fat or lean, his hair red or black, a married man or a batchelor : to please therefore this same Public, tho' I am sure not a single individual of the community would lose a farthing to please me, I will prefix the following genuine picture

nauté ne voudroit donner deux liards
 pour me plaire, je tracerai le tableau
 suivant, fidèle et tiré d'après nature,
 dans l'intention de faire voir quel
 drôle d'homme je suis.

*Je . . . mais qui je ? est-ce je Pierre,
 je Paul, ou je Mathieu ?* Personne
 ne fait encore qui est ce *je* dont je
 veux parler. Or, Messieurs, ce *je*
 c'est moi-même. Je suis né dans une
 grande et belle Ville située dans un
 bel et bon Royaume. Des parens
 riches et honorables m'ont donné
 le jour après m'avoir tenu long-
 temps dans les ténèbres. Les hon-
 neurs dont ils jouissoient, le vent les
 a emporté ;

picture designed to shew what a comical man I am.

I but stay, who *I*? is it *I* Peter, *I* Paul, or *I* Matthew? no body yet knows, who that *I* is, of whom I mean to speak. Then, Gentlemen, that *I* is no other than myself. I was born in a large and handsome town, situated in a good and fine kingdom. By means of rich and honourable Parents I received the light of the day, but not before they had kept me long in darkness. The honours they enjoyed were swept away by the winds and never came back ; worms and
rust

a emporté ; la rouille et les vers ont dévoré leurs biens. Mon Père s'appeloit Huguenin du Mitand, et je m'appelle de même. J'ai été baptisé et marié dans la même ville ainsi que dans la même Eglise, mais pas dans le même temps ; et ne fais où je serai enterré : (car la mort ne prend ni l'heure ni la commodité de personne ; et en cela, soit dit sans la fâcher, toute mort qu'elle est, la mort a tort). Veut-on savoir mon âge, dans trente ans j'en aurai soixante. Pour ce qui regarde ma personne : on peut me reconnoître dans cent ; tant il paroît que j'ai été fait de pièces

rust have devoured their fortunes. My father was called Huguenin Du Mitand, so am I. I was baptized and married in one and the same town as well as in the same church, but not at the same time, and I assure you I know not where I shall be buried (for death neither consults the time nor convenience of any body, and in that respect, let it be said without offending her, I think she is much to blame). Is any one desirous to know my age? in thirty years hence, I shall be sixty. As to my person; I may be known again among a hundred others, so visibly does it appear that I have been formed

pièces et de morceaux, assemblage informe de parties mal rapportées. J'ai près de six pieds de haut dont quatre en Jambes. Deux énormes bossés que Dame Nature plaça avec beaucoup d'art sur ma poitrine et sur mes épaules, l'une ressemblant à une Callebasse, l'autre ayant la forme d'un pain de sucre, composent mon plus grand ornement, et servent admirablement bien par l'égalité de leur poids à entretenir l'équilibre de mon Corps, et l'empêchent de pancher plus d'un côté que de l'autre. Quoique, par une faute de proportion que je suis presque honteux de décrire,

je

ed of bits and scrapes, a confused assemblage of ill connected parts. I am near six feet high, four of which are entirely legs. Two monstrous hunches, which Dame Nature, our common mother, placed with much art upon my breast and shoulders, the one resembling a great gourd, the other like a sugar-loaf, form my greatest ornament, and are, by the parity of their weight, amazingly well adapted to preserve the equilibrium of my body, and prevent its inclining more on one side than the other. Tho' by a fault in the proportion, which I am almost ashamed to describe, I can con-

D veniently

je n'aye qu'un bras dont je puisse commodément me servir, je le donnerois cependant volontiers avec quelque chose de retour pour avoir une jambe droite qui fût au moins pareille à l'autre. Ma physionomie est si fort hors de proportion que jamais je ne me fâche, l'orsqu'on me rit au nez, riant souvent moi-même, quand je me vois dans un miroir. Parmi ce qu'on y remarque : Je n'ai pas une seule dent à la mâchoire d'en haut, et les deux qui me restent à celle d'en bas sont si longues, que, si elles étoient coupées en petits morceaux et arrangées dans ma bouche, elles
supplée-

veniently use only one of my arms, yet would I willingly give that good arm with something to boot, to have a right leg which was at least like the other. My physiognomy is so much out of proportion, that I am never angry at seeing it the object of public derision, often even joining in the laugh, when I behold myself in a looking-glass. The following particulars are remarkable among others: Not a single tooth remains in my upper jaw, and the two solitary ones in the under are so long, that, were they cut in small bits, and set in good order in my mouth, they would fill all the vacant places.

suppléeroient à toutes celles qui me manquent. Ma barbe, qui est grise d'un côté et rouge de l'autre, croît sans culture, tombe et se renouvelle tous les mois sans qu'on la coupe. Quatre ou cinq douzaines de cheveux de différentes couleurs prennent diverses formes, en tombant négligement sur mon front et sur mes épaules ; et forment, se jouant au gré des vents, mille figures bizarres des plus récréatives pour le plaisir des yeux. Ma bouche avance trop du côté droit de ce que mon nez recule trop du côté gauche ; et une de mes oreilles qui est beaucoup plus longue que

My beard, grey on one and red on the other side, grows spontaneously and without culture, falls and is renewed monthly without amputation. Four or five dozen of loose hairs, various in their hues and dimensions, take different forms in falling negligently upon my fore-head and shoulders; and, sporting with the winds, exhibit a thousand fantastical figures, whose recreating diversity fails not to exhilarate the beholder's eye. My mouth is as much too far extended to the right, as my nose is towards the left, and one of my ears, which is much longer than the other, plagues me

que l'autre, m'embarrasse souvent au point que j'ai été cent fois tenté de la couper: J'ai aussi un œil plus gros que l'autre, une joue plus rouge que l'autre, un sourcil plus noir que l'autre, et le manton placé si fort en avant qu'il garantit mes genoux de la pluie; enfin ma tête se trouve si drôlement placée sur mes épaules, (dont l'une est aussi plus haute que l'autre) qu'on ne diroit jamais qu'elle a été faite pour moi. Je porte un parasol toute l'année, quelque temps qu'il fasse; et me dédommage, en tournant mes pieds en dedans, de ne pouvoir mettre

often to such a degree that I have been a hundred times tempted to cut it off. I have an eye larger, a cheek redder, an eye-brow blacker than the other; and my chin projects so much, as to be able to shelter my knees from the rain; finally, my head is so drolly fixed upon my shoulders, (one of which is likewise higher than the other) that no body would ever imagine it made for me. I carry an umbrella all the year round, be the weather what it will, and as I move along, turn my toes inwards as a sort of atonement for not being able to put my hands in my pockets; never do I run, but

D 4

when

tre mes mains dans mes poches. Jamais je ne coure, que je ne sois bien pressé. Quant à mon caractère, il est indéfinissable : tantôt je suis sage, tantôt je suis fou ; tantôt je caresse, tantôt je gronde ; tantôt je ris, tantôt je pleure. Parmi mes mauvaises qualités : je ne joue à aucun jeu, ne reçois aucune visite, et n'écoute aucun conseil. Parmi mes bonnes : je parle toutes sortes de langues, chante toutes sortes de chansons, et danse toutes sortes de danses.

P R E.

when I am in a hurry. As to my disposition, it is unaccountable : some times I am wise, some times foolish ; one while I carefs, another I scold ; this minute I laugh, the next, cry. Among my bad qualifications the worst are ; that I play at no game, receive no visits, and listen to no advice. Among my good ones ; I speak several Languages, sing a variety of songs, and dance all kind of dances.



P R É A M B U L E.

IL y a bien long-temps, bien long-temps qu'on se plaint dans tous les coins et recoins, niches et cachettes du monde, dans toutes les Provinces, et dans toutes les Villes de la manière infructueuse dont on enseigne les langues, et surtout les langues mortes : on dit, avec bien d'autres choses, qu'elle est fatigante et rebutante ; on ajoute, que c'est épuiser les facultés intellectuelles des jeunes-

THE PREAMBLE.

THE fruitless method in which languages in general, and particularly dead ones, are taught, has been long a matter of complaint in every hole and corner of the world, in every province and in every city. Among other objections to that method, it is said to be fatiguing and discouraging; to exhaust the intellectual powers of youth; to check the growth of the understanding, instead of cultivating and fomenting it,

jeunes-gens, empêcher l'esprit de mûrir, au lieu de le cultiver, enfin assommer les enfans avec du Grec et du Latin, que de les y foumettre. On fait que, s'il s'en trouve dix qui apprennent à la fin ces langues, il y en a cent qui ne font successivement, tout le temps qu'on les leur enseigne, qu'oublier une année ce qu'ils avoient appris l'autre, jusqu'à ce qu'après bien du temps ils ne sachent rien du tout. Mais que de choses dont on se plaint ainsi dans le monde, sans pouvoir y trouver de remède ! Que de préjugés aux quels on sacrifie, quoiqu'on les connoisse ! Le Père fait lever son
 fils

it ; in a word to overwhelm and stu-
 pify the mind, and, as it were, knock
 children on the head with Greek
 and Latin. It is well known that the
 pains taken in this business, both by
 master and scholar, are almost lost,
 as we scarce find ten persons who
 have tolerably succeeded in learning
 these Languages, out of a hundred
 others who did nothing else all the
 while they were taught at schools,
 but forget in one year what they had
 learned in another, till at length,
 after several years, they knew no-
 thing whatever. But how many
 subjects of complaint are there in the
 world, which men have not the skill
 to

filz de grand matin pour assister à des leçons de Grec et de Latin dont il n'a pu profiter lui-même tout le temps qu'il les a entendues ; et la raison qu'il en donne est, que son Père lui en a fait autant, et son Grand-Père à son Père. Il est cependant certain qu'on pourroit apprendre en moins de deux ans, par une nouvelle méthode mieux combinée, ce qu'on apprend à peine en dix par l'ancienne : mais vouloir combattre les préjugés reçus, c'est comme le courtois Don-Quixote se battre contre les moulins à vent ; c'est comme les Alchimistes chercher de l'or

to remove! and how numerous those prepossessions to which we are obliged to sacrifice, even when we know them to be such! The father obliges his son to rise early and apply to Greek and Latin lessons, by which he has not profited, while he himself had been receiving them; and his reason for laying his son under this necessity is, because his father obliged him, as his grandfather had done his father, to apply to the same unprofitable labour. It is certain, however, that, by a more judicious method, greater progress might be made in two years, than is at present in ten. But to oppose
received

l'or où il n'y en a pas ; enfin c'est vouloir passer pour fou sans rendre les autres plus sages. C'est pourquoi, que chacun pense comme il lui plaît, qu'il fasse aussi comme il l'entend, qu'il appelle blanc ce qui est noir, qu'il allume la chandelle en plein midi, qu'il coure les champs à minuit ; les donneurs d'avis, et les spéculateurs s'attendroient en vain à réformer le monde ; les choses iront à l'avenir à peu près comme elles ont été par le passé ; on verra toujours des amans légers, des Chanoines ignorans, et des maris jaloux : les Médecins feront toujours saigner leurs

received principles may appear not unlike the madness of Don Quixote in attacking wind-mills : or the visionary pursuits of alchymists ; and may subject a man to the imputation of folly, without giving him an opportunity of rendering others wiser : every man will think as he pleases ; let him. Let him act according to his opinion ; let him call black white ; light his candle at noon ; and traverse the fields at midnight. Speculative declaimers hope in vain to reform the world, things will go on nearly as they have done ; and we shall always complain of fickle lovers, ignorant priests, and jealous

E husbands.

leurs malades, quand il faudroit les purger, les tuteurs ruineront toujours leurs pupilles, et les matelots jureront toujours. Il y a même des gens à qui il est dangereux de donner des avis ; ils ne servent qu'à les attacher davantage à leurs anciens préjugés, ou à les jeter dans les défauts contraires : d'autres aussi vous prennent trop au pied de la lettre, et en font plus que vous n'en dites ; à ces derniers, leur dites-vous de baigner le chat ? Ils le noient ; de battre la caisse ? Ils sonnent encore les cloches. Que faut-il donc faire ? Il faut donner des avis

husbands : physicians will continue to bleed, when they ought to purge their patients ; tutors will go on ruining their pupils ; and sailors will still swear. There are even men to whom giving advice is dangerous ; it serves only to attach them the more to their ancient prejudices, or to drive them into opposite extremes ; others understand you too literally, performing more than had been required of them : if you desire such to throw an animal into the water, they drown it ; to beat the drum, they ring the bells too. What then is to be done ? We must go on giving advice partly for the plea-

avis pour le plaisir 'de les donner, mais ne pas s'attendre qu'on les suive. C'est dans ce sens, qu'on doit lire ce qui fuit : comme une chose qu'on peut croire, ou ne pas croire ; dont on peut profiter, ou qu'on peut rejeter sans m'offenser, moi qui l'écris : car je connois trop bien le monde pour ne pas savoir ce que j'en dois attendre. Je m'attends si bien à tout, que je ne doute pas qu'on ne fasse bientôt de ce petit livre, les Perruquiers des papillottes, les Epiciers des cornets à poivre, et les vieilles femmes des allumettes. Heureux, si l'on n'en fait que cela ! on a fait

pis

fure of giving it, without expecting
 that it will be followed. It is in
 this manner that the subsequent plan
 should be perused; as a matter
 which may be pursued or not, with-
 out giving offence to me who write
 it; for I am too well acquainted
 with the world, not to know what
 I should expect from it. I am so
 well prepared for almost all events,
 that I would not be much hurt at
 seeing the leaves of this book em-
 ployed by Hair-dressers as curling-
 papers, by Grocers to wrap up
 their pepper and cloves, and used
 by old women instead of matches.
 Happy shall I be, if a worse fate,

pis avec bien d'autres. Je fais aussi qu'on me critiquera à droite et à gauche, à tort et à travers ; car les gens qui ne peuvent rien faire, s'amuse^{nt} ordinairement à critiquer ce que les autres font : mais je veux être critiqué, et ne me croirai en sûreté qu'autant que je le ferai ; ceux qui censurent par état, à la journée, ou à la toise, étant des Lutins si méchans qu'il feroit dangereux qu'ils restassent oisifs : s'ils ne pouvoient s'en prendre à vos écrits, ils attaqueroient votre personne. C'est pourquoi, pour calmer leur fureur, et éviter leur morsures dans les carrefours

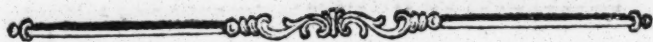
and such as often before happened to other productions, does not befall them. I am also aware that I shall be animadverted on in an unfair and illiberal manner; for persons, who themselves are unable to produce anything for public benefit, commonly amuse themselves in criticising the productions of others; but I wish to be criticised; nor shall I deem myself in safety until I am so: for Critics by trade, I mean such as work by the day or by the perch, are such mischievous Elves, that their wanting employment would be productive of very serious danger; if they were not left at liberty to attack your writings,

fours et dans les rues ; je vais leur préparer de l'ouvrage : qu'ils se jettent, en attendant mieux, sur ce préambule une fois plus long qu'il ne devroit être.

Chapitre

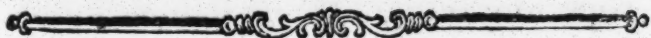
they would fall upon your persons, therefore, to mitigate their fury, and avoid personal attacks from them in the streets and alleys, I am going to prepare them some business. Let them in the mean while fall on this preamble, which is twice longer than it ought to be.

First



Chapitre Premier et Dernier.

OR pour parler de mon affaire,
Je *du Mitand* et
cetera, et cetera, et cetera, ai déjà
dit, ou ai dû dire que, m'étant ap-
pliqué toute ma jeunesse à l'étude
des langues, et ayant poussé cette
étude assez loin pour posséder presque
toutes les Langues principales, tant
anciennes que modernes, j'ai souvent
envisagé les peines infinies & presque
toujours infructueuses que les jeunes
gens



First and Last Chapter.

TO speak now of my own business, I *du Mitand* . . . &c. &c. &c. am a going to say what I already either have or should have said, viz. that having long applied myself to the study of languages, and made myself master of most of the capital ones both ancient and modern, have frequently lamented the great and but too often fruitless pains, which scholars must at present take in learning

gens des différentes Nations de l'Europe font obligés de se donner pour apprendre les Langues Grecque, Latine, ou quelques-unes des Langues vivantes de l'Europe, et ai souvent regretté comme irréparable la perte du plus précieux temps de la vie des hommes, employé à acquérir par un travail stérile & fatigant de plusieurs années, ce qui pourroit s'apprendre aisément & agréablement en quelques mois, si le travail & les recherches de quelques savans pouvoient les conduire à la découverte d'une nouvelle méthode d'enseigner les langues, laquelle se trouvât appuyée

ing either the Latin, French, or any other tongue : not to mention the folly of wasting the most precious part of human life in acquiring in years, what might be easily attained in months, if the labour and researches of some learned men could lead them to the discovery of a truly rational method of teaching, which was grounded on better principles.

After

puyée sur des principes plus justes,
et fût mieux fondée en raison.

Après avoir long-temps réfléchi
sur ce sujet, et cherché, s'il étoit
possible, quelque Sytème Pratique
qui pût, en jetant de la clarté sur
les règles innombrables et inintel-
ligibles des grammaires avec leur
fatras d'exceptions, sauver aux
jeunes gens les peines infinies que je
n'ai pu moi-même éviter de prendre,
j'ai enfin rédigé une *méthode prati-*
que composée de phrases d'abord
courtes et aisées, et par degrés, plus
longues et plus difficiles, dont le but
est,

After long revolving the matter in my mind, and endeavouring to find out some plan that might throw light upon the numerous and unintelligible rules of most grammars, with their endless train of exceptions, and spare to youth the pains I was at myself; I have at last contrived a *practical scheme*, consisting of little sentences, at first short and easy and gradually longer and harder; by which means all grammatical difficulties are effectually removed, their rules variously illustrated, and the study

est, en évitant la sécheresse des définitions des grammaires, d'en représenter les règles en un nombre infini d'Exemples différents; et de faciliter l'étude des Langues au point, que des personnes d'une médiocre capacité pussent apprendre les plus difficiles sans aucun effort de génie, et avec autant d'aisance et de facilité que les enfans apprennent leur langue maternelle.

Dans cet ouvrage, la langue françoise, comme étant la plus utile, (bien qu'une langue moderne dérivée de la Latine) est choisie pour la
 pierre

study of languages made so very easy, that the hardest may be learned by persons of the meanest capacity, by degrees and insensibly, and in the same easy way, as children acquire their mother tongue.

In this scheme, the French language, as the most useful, (tho' contrary to the true nature of the thing, it being neither the most

F

an-

pierre fondamentale sur quoi les
 autres sont bâties ; ou pour parler
 plus intelligiblement, est considérée
 comme l'instrument qui sert à l'ac-
 quisition des autres : et quoique
 j'aie dessein d'étendre ceci à plu-
 sieurs autres langues avec le temps,
 je le restrains pour le présent aux
 Langues Grecque et Latine, et à
 huit des principales Langues qu'on
 parle en Europe, les quelles je fais
 plus particulièrement profession d'-
 enseigner.

La Langue Française devant, sui-
 vant mon principe, servir de base à
 toutes les autres, j'en parlerai plus en
 par-

ancient, nor the most radical) is made the stock on which the others are grafted, or to speak more properly, is considered as the instrument by which they are to be acquired; and, tho' I mean to extend this to more languages in time, yet I confine it at present to the Greek and Latin, and the eight capital living languages of Europe, all which I make more particular profession of teaching.

The French tongue being, according to my system, to serve as a basis to all others, I shall be more

particulier. Personne n'ignore, que de toutes les langues, elle est la plus utile; qu'elle seule tient lieu de toutes les autres: qu'elle fait partie de la belle éducation: on fait, avec quelle avidité les étrangers l'apprennent. Pour être la plus utile, elle n'en est pas la plus aisée: il y a une grace particulière attachée à la belle prononciation de cette Langue que les étrangers n'acquièrent pas aisément: cette juste prononciation, on ne sauroit l'apprendre dans les grammaires, étant impossible de représenter par des caractères la vraie articulation de chaque son; et il se trouve

particular in treating of it. No one is ignorant that of all languages it is the most useful; that the knowing it alone will prove as advantageous as a thorough acquaintance with many others; that it makes an essential part of polite education; people are sensible of the eagerness with which strangers learn it; but if it be the most useful, it is not the easiest.

There is a peculiar grace in the true pronunciation of that language, to which foreigners cannot easily attain: this just pronunciation grammars are unable to communicate, it being impossible to represent by characters the genuine articulation

trouve aussi très-peu de maîtres capables de la communiquer de vive-voix.

Il n'y a pas que les Etrangers qui éprouvent cette difficulté : plusieurs des habitans de nos Provinces prononcent le François avec un accent ridicule et insupportable. La raison de cette différence entre la Province et la Capitale (où l'élégance et la pureté de la langue prennent naissance et acquièrent de la force parmi les gens de Lettres et les personnes bien nées) est, qu'il ne s'est encore trouvé personne qui ait établi des règles

of every found; and there are indeed but very few masters qualified to teach it *viva-vote*.

Strangers are not the only persons who experience the difficulty just mentioned. Many of the inhabitants of our provinces pronounce French with a ridiculous and insupportable accent. The reason of this difference between the provinces and capital (where the elegance and purity of the language take root and acquire strength among learned and well-bred men) is, that hitherto no one had been found, who could lay down certain rules for facilitating

règles certaines pour faciliter l'articulation des sons simples ou composés, et qui ait étudié assez savamment le pouvoir mécanique de la voix humaine sur le *tympan* ou tambour de l'oreille pour être en état d'enseigner de vive-voix toutes espèces de sons, non seulement dans la Langue Françoisè, mais encore dans toutes les autres, avec cette justesse et cette précision qui pût, en abrégeant le travail, faciliter à l'Ecolier l'acquisition de la Langue qu'on lui enseigne.

La mauvaise prononciation tire son origine de plusieurs causes :
quand

the articulation of sounds, whether simple or compounded, and who had made a scientific research into the mechanical power of the human voice on the tympan or drum of the ear, sufficient to enable him to teach, by verbal instruction, all kinds of sounds, not only in the French language, but also in all others, and that too with an accuracy and exactness, which, while it abridged the labor, might facilitate to the scholar the acquisition of the language he is endeavouring to learn.

Various are the causes which give rise to a vicious pronunciation:
when

quand elle provient de quelque difformité dans les organes de la bouche, soit, parce que quelques-uns de ces organes manquent ; soit, parce qu'ils sont imparfaits dans leur formation ; la difficulté est alors presque insurmontable : mais cela est rarement le cas. Les empêchemens de l'articulation sont plus souvent habituels que naturels, et sont occasionnés par l'inattention qu'ont les Parens et les Maîtres de faire prononcer à leurs enfans ou à leurs disciples des sons justes et distincts dans les premières années de leur vie ; ce qui dégénère en la désagréable habitude de bégayer, d'hésiter
en

when it proceeds from some defect in the formation of the organs of the mouth ; either because some of them are entirely wanting, or because they are imperfect ; then is the difficulty almost unsurmountable : but this is a case that rarely occurs. Impediments to articulation are oftener habitual than natural, and are occasioned by the inattention of parents and masters, in making their children or scholars pronounce exact and distinct sounds, in the first years of their life, which degenerates into the disagreeable habit of stammering, fluttering, or lisping.

en parlant, ou de parler gras. Ces derniers défauts peuvent se corriger, en étudiant scrupuleusement la formation des différens sons simples ou composés, et en pliant les Organes de la voix pour leur prêter la même souplesse et la même adresse, dans leurs divers mouvemens, que les doigts doivent avoir sur l'instrument.

Il y a des Personnes qui, avec des Organes très-bien formés, ont une prononciation très-imparfaite : soit, parce qu'ils ne peuvent faire agir leurs poumons avec assez de vitesse pour exciter dans la gorge ces fortes vibrations qui constituent
l'ex-

lisping. These last faults, however, may be removed by scrupulously investigating the formation of simple or composed sounds, and bending the organs of the voice to lend them the same aptitude and dexterity, which fingers take 'on an instrument.

There are persons, who, tho' their organs are well formed, have but an imperfect pronunciation, either because they cannot set their lungs in that quick motion necessary to the production of those manly vibrations in the throat which constitute

l' excellence du son ; soit, parce que, les faisant agir au-delà de leur portée naturelle, ils ne peuvent plus commander leur voix qui devient alors dure, irrégulière et déstituée de cadence. De toutes les prononciations, la plus mauvaise est celle qui est épaisse, vite, et où les sons se trouvent si fort confondus que l'oreille la plus délicate peut à peine les distinguer les uns des autres. l'Habitude où je suis d'enseigner différentes langues, depuis que le soleil se lève, jusqu'à ce que, s'étant couché, il dorme et ronfle bien fort, m'a mis à portée d'étudier plus particulièrement peut-être qu'aucun homme

stitute the excellence of sounds, or because, exerting them beyond their natural reach, they have no command over their voices, which then become harsh, irregular, and devoid of cadence. The worst of pronunciations is that which is thick, quick, and where the tones and sounds are blended with such confusion, that the most delicate ear can hardly distinguish them from one another. My long habit of teaching several languages, from the moment the sun rises to that other, when being in bed he snores and sleeps soundly, gave me an opportunity to study more particularly, perhaps, than any man

homme vivant ou mort, le curieux Mécanisme de la voix humaine, et conduit à trouver un moyen sûr puisé dans la nature elle-même, et secondé par l'art, du quel je me fers avec le plus grand succès pour prévenir les défauts de mauvaise articulation dans les jeunes gens, et les corriger dans les personnes âgées.

Ici *quelqu'un* dira (à ce *quelqu'un*, je répondrai, aussitôt qu'il aura parlé) à la bonne heure que cela se fasse, comme vous le dites, pour la Langue Française ; je comprends que votre *moyen moyennant* peut alors avoir beau jeu : mais comment

un

man living or dead, the mechanism of the human voice, and lead me to the discovery of a sure method founded in nature itself, and corroborated by the regulation of the nicest art, which I use with great success to prevent the defects of bad articulation in the young, and correct them in the adult.

Here some body will say, (and *this* some body I shall answer, as soon as he has spoken) I agree that what you affirm may be performed with respect to the French Tongue, I grant your famous *nostrum* may then display all its effect; but how shall

G

a French-

un François enseignera-t-il la vraie prononciation d'une autre Langue ? il doit prononcer l'Allemand, l'Italian et les autres Langues avec un accent étranger : à cela j'ai cinquante bonnes réponses à faire que je n'écrirai pas, de peur d'envoyer chez l'Imprimeur l'argent que je garde pour le Boulanger, quoique ma femme l'eût destiné pour la Marchande de modes. J'en écrirai pourtant une, et garderai les quarante-neuf autres *in petto* (comme le Pape garde les Cardinaux) pour les dire de vive-voix, quand on aura le temps de m'entendre, et que j'aurai le temps de parler. Il n'y a pas deux manières

a Frenchman teach the true pronunciation of another language? must he not pronounce German, Italian and other tongues with a foreign accent: to this I could give fifty good answers, which I shall not write, for fear of sending to the printer the money I keep for the baker, tho' my wife is for conveying it to the millener: however I shall adduce one, and reserve the forty-nine others (after the Pope's manner with respect to Cardinals) *in petto*, to bring them forth *viva voce*, when people will have leisure to hear, and I time to deliver them. There are not two ways of pronouncing the

manières de prononcer les mots qui forment une langue : quand on ne les prononce pas exactement comme les personnes de la nation, on ne parle pas avec un mauvais accent, mais on parle mal. Ce mot *accent* n'est pas bien entendu, et est souvent employé sans distinction. L'*Accent National* n'est autre chose qu'un son de voix commun à toutes les personnes d'une nation. Car comme chaque homme a un son de voix qui lui est particulier, de même chaque nation a-t-elle un son de voix commun à tous les hommes qui la composent ; et ce son de voix ou *accent national*

words of which a language is composed: when we do not pronounce them like natives, we do not in that case speak with a bad accent, but badly. The word accent is not rightly understood, but often used inaccurately. The national accent is no more than a sound or tone of voice common to all persons of a nation; for as every man has a peculiar mode of emitting his voice, and of uttering or forming sounds, so has every nation a vocal sound or mode of utterance, common to all who compose it; and that peculiar sound of voice, mode of utterance, or national accent, can as little be

national ne peut ni s'acquérir ni se perdre, non plus qu'aucun homme ne peut changer sa voix naturelle. Il s'enfuit delà qu'un étranger peut enseigner d'autres Langues que la sienne, pourvu qu'il les parle très-bien, quant à la vraie prononciation des mots, et que ceux qui les apprendront de sa bouche ne prendront pas un mauvais accent. Car, que ce soit un Allemand ou un François ; un Italien ou un François parlant bien les langues Allemande et Italienne, qui fasse prononcer à un Anglois les sons *ich* ou *ce* ; l'Anglois ne les prononcera jamais qu'aussi près du vrai

acquired, or lost, as a man can change the articulation natural to him : from thence it follows that a foreigner can teach other languages besides his own, provided he speaks them well as to the true pronunciation of the words, and that such as learn them from him shall not contract a bad accent : for be he a German or Frenchman, an Italian or Frenchman, thoroughly versed in German and Italian, who instructs an Englishman in pronouncing the sounds *ich* and *ce*, the Englishman shall never articulate them otherwise, than as near the true German and Italian sounds, as the national

vrai son Allemand et Italien que l'*Accent National* commun aux Anglois le permet ; et ne les prononceroit pas mieux, s'il les entendoit de la bouche d'un Allemand ou d'un Italien, n'étant dans son pouvoir ni de se dépouiller de son *Accent National*, ni d'en acquérir un autre.

Dans la méthode pratique dont je me sers pour enseigner les Langues, tous les termes et toutes les définitions des grammaires sont considérées comme les mêmes dans les dix que j'enseigne : de façon que, ce qui s'appèle Article, Adjectif, Comparatif, Superlatif, &c. dans la Langue

Fran-

accent common to all Englishmen will admit; and would not pronounce them better, were he to hear them from the mouth of a German or Italian, it being not in his power either to divest himself of his national accent entirely, or acquire another.

In my practical scheme, every term and definition of Grammar is considered as the same in the ten languages I teach. Thus, whatever is called an Article, Adjective, Comparative, Superlative, &c. in French, is distinguished, as nearly as possible, by the same name in the other nine
tongues;

Françoise, conserve le même nom dans les neuf autres ; et que, soit pour la distribution des temps des verbes, l'arrangement des règles de la Syntaxe ou leurs définitions, l'ordre établi pour le François est absolument le même pour les autres Langues, autant que le génie de chacune d'elles le permet : d'où il arrive, qu'une personne qui a appris la langue Françoise par cette méthode, peut aisément apprendre une des neuf autres, tous les quatre ou cinq mois, assez bien pour entendre les livres en prose, et tenir une conversation sur un sujet aisé.

On

tongues ; so that a person, who has learned French, by this scheme, may learn any one of the other nine in the space of four or five months ; at least, he may learn it sufficiently to be able to understand an easy book, or to carry on a conversation on any common topic in it.

It

On peut ici remarquer, que par la manière ordinaire d'apprendre les Langues, un Ecolier est aussi embarrassé pour comprendre les définitions des différentes grammaires des Langues qu'il veut apprendre, pour distinguer les temps des Verbes qui se répondent les uns aux autres, d'une Langue à l'autre, qu'il l'est pour apprendre les Langues elles-mêmes ; car ce qu'un grammairien François appellera *Parfait*, un Italien, pour se singulariser, l'appellera *Parfait simple* ; un grammairien d'une autre Nation se plaira encore à donner à ce *Temps* un autre nom particulier. Tel grammairien distribuera ses

Verbes

It will not be improper to remark here, that by the common method of learning languages, a scholar is as much embarrassed in understanding the definitions of the different grammars of the languages he has a mind to learn, in distinguishing the tenses of the verbs which correspond together, from the one to the other language, as he is in learning the tongues themselves: for what a French grammarian calls *Perfekt*, an Italian, to appear singularly accurate, will term *Simple Perfekt*; a grammarian of another nation will delight himself in giving the same tense another peculiar name. One
gram-

Verbes en dix *Temps*, tel autre en quinze ; de façon que celui qui veut apprendre plusieurs langues, s'aperçoit qu'il s'enfonce dans un labyrinthe obscur où il se perd lui-même, et qui lui dérobe la lumière, à proportion qu'il veut approfondir les différentes grammaires, les entendre l'une par l'autre, et les comparer l'une à l'autre : tant il est difficile de mettre d'accord Messieurs les grammairiens, qui se donnent des démentis les uns aux autres si impitoyablement, que je ne doute pas qu'il ne se batissent ; (j'entends à coups d'écritaires) s'ils se trouvoient tous dans un même lieu.

Ma

grammarian will distribute his verbs
 in ten, another, in fifteen tenses ; so
 that, he who is learning several lan-
 guages, perceives himself descending
 towards the bottom of a dark laby-
 rinth, where he loses his way, and
 where the light is withdrawn from
 him, in proportion as he endeavours
 to penetrate the different grammars,
 understand one by another, and
 compare them together : such diffi-
 culty is there in making gentlemen
 grammarians agree, who hurl the
 lie in each others teeth so outrage-
 ously, that I doubt not but they would
 fight—I mean with their ink-stands,
 —had

Ma méthode pratique est composée des mots les plus en usage choisis dans les différentes parties du discours, et chacun de ces mots s'y trouve répété au moins dix fois de différentes manières et dans des phrases différentes. Les phrases sont toutes à peu près de la même longueur. Chaque centaine de phrases est précédée d'une règle de grammaire, et chacune des différentes phrases de la centaine représente la règle en des termes différens, et lui sert d'exemple. A chaque nouvelle
règle

—had they been all assembled in one place.

My practical scheme is composed of a certain number of words of the most common and frequent use, selected out of every part of speech ; and each of these words is repeated different ways, at least ten times. The phrases are all nearly of the same length ; every hundred phrases is the illustration of a particular rule of grammar prefixed to them ; each different phrase in the hundred represents the rule in various terms and serves as an example to it. At every rule of the Syntax, the num-

II ber

règle de la Syntaxe, le nombre des phrases ou des exemples qui la représentent, augmente de dix ; et cette augmentation sert à représenter les règles qu'on a déjà vues : suivant cet ordre, la dixième règle se trouve avoir cent quatre-vingt-dix exemples ; savoir, cent pour représenter la dixième règle elle-même, et les quatre-vingt-dix-autres, chaque dizaine, une des neuf règles précédentes. Par cette combinaison, l'Ecolier a toujours sous les yeux non seulement la règle qu'il apprend pour le moment, mais aussi toutes celles qu'il a déjà apprises.

Cet

ber of phrases or examples augments by ten ; and this augmentation serves for the exemplification of the rules seen before : according to this order, the tenth rule has a hundred and ninety examples, viz. a hundred to represent the tenth rule itself ; and the ninety others, every ten rules, one of the nine that go before : by such combination, the scholar has always in view not only the rule he is learning, but also all those he had already learned.

Cet arrangement des règles de la Syntaxe l'emporte d'autant plus sur tout ce qui a été imaginé et pratiqué jusqu'à présent, qu'il servira par la suite de Syntaxe pour beaucoup d'autres Langues ; et cela, par des comparaisons combinées favorablement, et des rapports établis avec le plus grand art entre la Langue Françoisse et les autres ; et en expliquant à chaque règle de la Syntaxe Françoisse, dans différens compartimens à côté les uns des autres, comment, et par quelle règle équipollente, on doit s'exprimer dans les Langues Latine, Angloise, Italienne, Allemande, ou dans telle autre ; lorsqu'en

This arrangement of the Syntax rules so far exceeds whatever has been imagined or practised to this day, that it will hereafter serve as a Syntax to many other languages, and this will be effected by means of comparisons judiciously combined, as well as analogies established with the greatest art between the French tongue and the others; and in explaining at every rule of the French Syntax, in different divisions near each other, how, and by what equivalent rule, a person should express himself in Greek, Latin, German, Italian, &c. when in French, by virtue of the rule established,

qu'en François, en vertu de la règle énoncée, on s'exprime de telle façon : en un mot, établissant une telle connexion et un tel rapport entre toutes ces Langues et la François, que la Syntaxe de cette dernière puisse servir pour toutes.



Cet ouvrage, lorsqu'il sera complet, ne sera pas seulement la science des mots, mais la quintessence de la science réelle par excellence ; d'autant que toutes les différentes phrases, qui accompagneront et représenteront dans chaque Langue les Règles établies en François, seront choisies dans les ouvrages des plus

he speaks in such a manner: in a word, establishing such a relation and connexion between the French and those languages, that the Syntax of the former may serve for them all.

This work, when complete, will not only be a science of words, but the quintessence of true learning by excellence, and the rather, because all the different phrases which shall accompany and represent in every language the rules established in French, will be chosen from the works of such very famous orators

plus fameux Orateurs ou Poëtes qui y ayent excellé. Les passages les plus estimés, tant pour le beauté des pensées, que pour l'élégance et l'énergie du style, tirés de Démosthène, Homère, Horace, Virgile, Arioste, Pope, Gessner, Voltaire, et des autres Savans de chaque Pays, formeront la Syntaxe de chaque Langue équipollente à la Françoisé, de façon toutefois à n'en faire qu'une seule pour elles toutes, soit pour la distribution des règles, soit pour leurs définitions. L'avantage résultant de cet ouvrage ne sera pas concentré en France seulement, mais s'étendra dans beaucoup

or Poets as have excelled in each respective tongue. The most esteemed passages, whether by reason of the beauty of their thoughts, or for the elegance and energy of the style, selected from Demosthenes, Homer, Horace, Virgil, Ariosto, Pope, Geßner, Voltaire, and the other learned men of every country, will compose the Syntax of each language analogous to the French, in such a manner, however, as to make only one for them all, whether with respect to the distribution of rules, or their definition. The advantage resulting from the work in question, will not be confined to France only, but extend to many other

coup d'autres Pays ; car c'est pour les nations de l'Europe, et non pour la France en particulier que je l'ai entrepris : comme François, j'aime ma Patrie, mais j'aime encore mieux le monde que ma Patrie ; et encore mieux le genre humain que les François ; étant homme, et habitant du monde. L'utilité dont il fera en Europe est, qu'une personne d'une des douze nations Chrétiennes de cette partie du monde pourra apprendre sans le secours d'un maître (excepté pour le faire lire quelque temps) telle Langue de l'Europe il voudra, soit par la sienne propre, soit

other countries ; since I undertook it for the European nations in general, and not for France in particular. As a Frenchman, I love my country, but my love for the whole world exceeds that I bear my country ; which also gives place to the superior attachment, that, as a man and an inhabitant of the world, I entertain for the whole human species. The advantage accruing to Europe, from this work, will be the enabling a person of any of the twelve Christian nations, which compose that part of the globe, to learn without the help of a master, (except to hear him read sometimes

soit par une autre qu'il fait déjà, et se mettre seul en état non seulement de la parler et de l'écrire correctement, mais même par la suite éloquemment ; vû qu'il aura continuellement sous les yeux tout ce qui a été dit de mieux dans cette Langue par les meilleurs Auteurs qui y ayent écrit. Il me faudroit écrire un volume entier pour appuyer sur des raisonnemens solides et à la portée de tout le monde, la possibilité d'unir ainsi les Langues, et d'en faire des branches qui dérivent de la Françoisé : mais comme on ne doit jamais mettre dans tout son

times) such European language as he chuses, among the twelve, either by the assistance of his mother-tongue, or of another with which he is already well acquainted; and qualify him, not only to speak and write it correctly, but even in time eloquently; since he will have continually before his eyes the best pieces of the most celebrated authors who had written in it. It would require an intire volume to confirm, by weighty reasons, and such as might be within every one's reach, the possibility of thus uniting several languages, and making them, as it were, branches spring-
ing

son jour le mérite d'une invention, sans être sur le point de jouir des émolumens honorifiques ou lucratifs qui en doivent résulter, et que cet ouvrage n'est point encore fini, ni prêt d'être imprimé; avec la permission du Lecteur bénévole, je n'en dirai pas davantage. Ceux qui, de ce que j'ai déjà dit, devinent le reste, et devinent juste, je leur en fais bon gré; ceux qui ne veulent pas ou ne peuvent pas me comprendre, je ne leur en veux point de mal: qu'ils se souviennent seulement, qu'on ne doit pas rejeter les choses précisément parce qu'elles sont nouvelles

ing from the French. But as none should make a thorough display of the merit of an invention before he is upon the point of enjoying the honorary or lucrative emoluments expected to accrue therefrom, and as the work alluded to is neither finished, nor ready for publication ; with the benevolent reader's permission, I shall wave all further mention of it. To those who, from what I have already said, guess the rest, and whose conjectures are well founded, I am much obliged ; with such as will not, or cannot understand me, I am not angry : let them only remember that people
ought

velles, ni les blâmer précisément parce qu'on ne les conçoit pas : car, si on rejetoit tout ce qui est nouveau, les Arts et les Sciences ne se perfectionneroient jamais ; et si on blamoit tout ce qu'on ne comprend pas, tout les hommes se blâmeraient et se condamneraient les uns les autres ; on ne feroit que blâmer du matin au soir. Le Charon n'a jamais bien compris, comment l'horloger peut faire une montre ; le Payfan se figure à peine, comment le Marchand de vin peut faire du vin sans raisin ; le Soldat ne conçoit qu'à demi, comment le Pilote conduit

ought not to reject things, merely because they are new, nor censure, solely on account of their not understanding them. For were people to reject whatever is new, Arts and Sciences could never be brought to perfection ; were they to blame what they do not comprehend, all men would become perpetual objects of reciprocal condemnation. Censure would be bandied about among them incessantly from morning till night. The Wheel-wright never understood thoroughly, how the Watch-maker made a watch ; the Peasant can hardly imagine, how the Wine-merchant is able to make

I

wine

duit son vaisseau : mais le Charon, le Payfan, et le Soldat, ne blâment pas l'Horloger, le M^d. de Vin, et le Pilote. (Ici j'aurois bien cité les Tailleurs, mais qu'auroit dit mon bon ami Monsieur P****.) C'est pour quoi, que Ceux, qui ne me comprennent point du tout, s'abstiennent de parler, jusqu'à ce qu'ils me comprennent un peu ; et que Ceux, qui m'entendent déjà un peu, attendent pour me Juger qu'ils m'entendent un peu mieux : et que ni ceux-ci, ni ceux-là, ni les premiers, ni les derniers ne s'imaginent saisir, en un instant un travail qui m'a déjà coûté
dix

wine without grapes ; nor the Soldier conceive, but by halves, how the Pilot guides his ship : but the Wheel-wright, Husbandman, and Soldier do not reprehend the Watch-maker, Wine-merchant, or Pilot. (I might here make apt mention of the Tailors, but what would my good friend Mr. P*** say?) Therefore, let those who do not understand me at all, refrain from speaking, till they understand me a little ; and let such as already comprehend my meaning a little, postpone their judgment of me, till they shall conceive it a little better : but let neither these nor those, neither the first

dix ans de peines, et m'en coutera au moins dix autres ; car si c'étoit une chose si facile à concevoir ou à mettre en exécution, on l'auroit déjà fait avant moi.

Voici comment je mets en pratique cette méthode : je lis les phrases Françoises distinctement et intelligiblement ; et pour mieux frapper l'oreille de l'Ecolier, je fais une petite pause à chaque son, réglant ma prononciation, non par le nombre

bre

nor the last, imagine they can understand in an instant, what has already cost me ten years labor, and will require at least ten more to perfect it : for were the projecting and accomplishing that undertaking to be effected with such facility, others would have long since prevented me, in the actual performance.

My manner of putting this scheme in practice is as follows. I first read every phrase in French with a very loud and audible voice ; and, the more to strike the scholar's ears, I make a short stop at every sound, regulating my pronunciation by

bre des syllabes, mais par celui des sons, à peu près comme en musique.

Tandis, que je lis les phrases de toute une page, l'Ecolier a les yeux fixés dessus, et les répète après moi, avec l'Anglois qui y correspond ; après cela je prends en main le Cahier, répète chacune des phrases, et oblige l'écolier à les répéter après moi, sans voir le cahier, et de me dire l'Anglois qui y répond, et *vice versa* ; ne lui laissant jamais prononcer un seul son, sans l'avoir entendu de ma bouche l'instant d'auparavant.

Lorsque

found, and not by syllables; and making the stop after every emission of the voice, nearly in the same manner as in music.

While I am reading the phrases, the Scholar has his eyes fixed upon them, and repeats them after me. I then take the book into my own hand, pronounce the phrases again, and cause the Scholar, without seeing the book, to repeat them after me, and to tell me the English, and *vice versa*, never allowing him to utter a sound without hearing it immediately before from my mouth; so that the sense of hearing, as well

Lorsque l'Ecolier, après avoir lu les différens cahiers qui composent cette *méthode pratique*, possède suffisamment le François, s'il veut apprendre quelque'autre Langue, je lui donne une autre *méthode pratique* écrite dans la Langue qu'il veut apprendre, avec la traduction Françoisise y annexée ; lui faisant continuer l'étude des Langues de cette façon, que celle qu'il a apprise en dernier lieu, lui facilite l'étude d'une autre à qui elle sert de traduction.

On

as the organs of speech is kept in a constant and uniform state of improvement.

When a scholar has acquired a sufficient knowledge of French, by going through the whole practical scheme wrote in French, with an English translation annexed to it; I then give him a similar scheme, written in the language he is going to learn, with a French translation subjoined to it; proceeding always in such a manner, as to make the language he learned last, assist him in acquiring the new one, to which it serves as a translation.

And

On peut ici remarquer, que, par la manière ordinaire d'enseigner les Langues, les maîtres font si peu d'attention à former l'oreille de leurs élèves, qu'on voit journellement des personnes qui, après avoir appris le François pendant plusieurs années, ne peuvent rien comprendre dans la conversation, quoiqu'ils entendent tous les livres. Connoissant cette faute mieux qu'aucun autre, Je m'attache particulièrement à former l'oreille qui est le grand réceptacle de la science, comme étant le moyen le plus efficace pour communiquer l'art de parler ; puisque parler n'est
autre

And here it may not be improper to remark, that in the common method of teaching, the forming of the ear has been so little regarded, that we daily see persons, who have been learning French for several years, and know it perfectly as it is to be found in books, and yet hardly understand a word when they are spoke to. I therefore give particular attention to forming the ear, as the most effectual method of attaining the art of speaking languages, since speaking is nothing but an imitation of what is heard.

For

autre chose qu'imiter ce qu'on entend.

Dès que l'oreille a acquis ce degré de perfection de pouvoir distinguer les uns des autres les sons dont elle est frappée; elle commence à conduire ces sons au Jugement, qui s'en forme sur le champ des idées qui y correspondent; la voix produisant sur le tympan de l'oreille l'effet de la baguette sur le tambour: et après que l'oreille a été plusieurs fois frappée par chacun des différens sons qui composent une Langue, elle acquiert la faculté de les distinguer pour toujours les uns des autres; et

For as soon as the sense of hearing is perfect, and becomes capable to distinguish sounds from one another, it immediately begins to convey them to the understanding; for sounds, we know, beget, by degrees, their correspondent ideas; and the tympanum or drum of the ear, ecchoes sounds to the mind, in consequence of the voice of the speaker acting upon it, like a clapper upon a bell. Thus the ear, having been repeatedly struck with each of these sounds, acquires the power of distinguishing them

et de-là, non seulement les sons, mais encore les idées qu'ils font naître, se gravent dans la mémoire d'une manière ineffaçable.

Si les enfans distinguent aussi aisément qu'ils font tous les différens sons qu'ils entendent, et apprennent les Langues avec autant de facilité l'une que l'autre ; c'est que chez eux la faculté de distinguer les sons qui frappent leurs oreilles, et de deviner les idées équipollentes, est toujours parfaite avant celle de les exprimer : car on fait que les enfans comprennent tout ce qu'on leur dit, longtemps avant qu'ils puissent parler, et cela aussi sans effort ni peine.

Un

them ever after ; and hence they, and the ideas they excite, come at last to be indelibly engraved in the memory.

The reason why children are so apt to catch any sound, and to learn one language as easily as another, is, that their sense of hearing is perfect before their faculty of speech ; for it is well known, that infants understand almost every thing you say to them, long before they can articulate ; and this they do insensibly, and without any effort or trouble.

A strong

Un désir ardent d'apprendre, ou un travail obstiné n'est pas ce qui facilite le plus l'étude des Langues ; car si cela étoit ainsi, les enfans ne les apprendroient pas si vite ; cette acquisition doit être plus l'effet du hasard que de l'application, et se faire sans effort de génie. Le moyen le plus sûr est d'écouter beaucoup, et de ne jamais prononcer aucun mot qu'après l'avoir souvent entendu : de cette façon il se forme, comme à notre insçu, dans les organes de la voix une habitude mécanique de prononcer des sons, et de former des

A strong desire or inclination, however necessary, is not the most essential pre-requisite towards the learning of languages; for, if that were the case, children would hardly ever learn them. That acquisition should be more the effect of chance, and be made without effort of genius, than pursued by a regular and continued application. The surest method is for a person to be constantly in the way of hearing the sounds of the tongues uttered before him, and never pronounce any but after having heard it many times. For thus a mechanical habit of pronouncing accurate sounds and form-

K

ing

des mots, qui conduit par degrés à parler bien, et couramment.

La Conjugaison des Verbes étant dans toutes les Langues la partie de la Grammaire la plus compliquée et la plus embarrassante, j'ai eu soin dans ma *méthode pratique* de faire entrer les verbes François dans des milliers d'exemples, et de les représenter dans tous les mœurs, temps, et personnes ; et outre cela, j'ai composé une petite Table qui les réduit à une seule classe et enseigne à les conjuguer tous, pour ainsi dire, au premier coup d'œil. Cette Table qui enseigne
aussi

ing words will steal upon him, as it were in spite of himself, and bring him gradually to the habit of speaking well and fluently.

As the verbs are, in all languages, the most intricate part of grammar, the French verbs are here exemplified in phrases through all the moods, tenses, and persons; and besides, they are reduced to a single conjugation brought down upon an easy table, which (together with another small one for declining all kinds of articles, nouns, and pronouns) takes up but one sheet of paper; though these verbs, in most grammars, oc-

aussi dans une de ses divisions à décliner tous nos Articles, Noms et Pronoms est de la grandeur d'une feuille de papier, quoique la seule Conjugaison de nos verbes contienne environ deux Cents pages dans nos meilleurs grammaires; lequel arrangement volumineux et mal combiné est plus propre à obscurcir le jugement de l'écolier, qu'à éclairer son esprit.

J'aurois encore sur le Chapitre des langues, et la manière de les enseigner, mille choses à dire, chacune des quelles vaut mieux que tout ce que j'ai dit; mais je me réserve à les
dire

cupy the space of two hundred pages; and, in this complicated and unwieldy form, are more likely to perplex the judgment, than to enlighten the understanding of the scholar.

Concerning languages, and the method of teaching them, I could offer a thousand other things, each of which is better than all I have already said; but these are reserved to be delivered by word of mouth, with the forty-nine good reasons already due of me, and which I still keep *in petto*: for at present I have no

dire de vive-voix, avec les quarante-neuf bonnes raisons que je redois déjà, et que j'ai toujours *in petto* : car à présent je n'ai pas le temps de philosopher : il faut que je fasse ma besogne : mes Ecoliers me payent pour leur donner des leçons, et non pour écrire des livres. Je dirai seulement qu'il seroit à souhaiter pour les jeunes gens de l'Europe, que cette méthode pût par la suite des temps être généralement adoptée. C'est pour lui donner toute la perfection que je suis capable, et dont elle est susceptible, que j'ai voyagé plusieurs années dans différens pays de l'Europe, pour me perfectionner

time to philosophise: business demands my attention, and my scholars pay me for giving them lessons, not for writing books. I shall only add, that it were to be wished for the benefit of European youth, that this method might, in course of time, be generally adopted. To give it all the perfection I can communicate, or it receive, was the motive which prompted me to travel, for several years, in the different kingdoms of Europe, that by such means I might perfect myself in the study of the tongues spoken there, and be the better able to add them

fectionner dans les langues qu'on y parle, et être d'autant mieux en état de les ajouter à mon ouvrage, qui embrassera les quatorze langues suivantes, savoir, les langues Françoisse, Angloise, Grecque, Latine, Italienne, Espagnolle, Portugoise, Allemande, Hollandoise, Danoise, Suédoise, Russe, Polonnoise, et Hongroise.

P O S T.

to my work, which will comprize the fourteen following languages, viz. French, English, Greek, Latin, Italian, Spanish, Portuguese, German, Dutch, Danish, Swedish, Russian, Polish, and Hungarian.

P O S T-



P O S T C R I P T.

SI Quelqu'un trouve que ceci n'est pas bien fait, qu'il s'amuse à le mieux faire : pour moi je suis étonné qu'il ne soit pas plus mal ; car, outre que je fais tout fort vite, ayant beaucoup à faire, je suis encore si distrait qu'il m'est souvent arrivé, en écrivant à un ami, de commencer ma lettre en François, et de la finir en Espagnol : et outre cette distraction habituelle, j'ai encore une
distraction



P O S T S C R I P T.

SHould any one judge this Plan not well composed, let him amuse himself in doing it better : for my part I am surpris'd at its not being worse : since, besides my doing every thing in a great hurry, having also much to do, I am, moreover, in such distraction of mind, that I happened more than once, while writing to a friend, to begin my letter in French, and finish

distraction locale : car dans la chambre où j'écris, et tout le temps que j'écris, je suis obligé d'entendre les conversations que l'une fait avec son chat, l'autre avec sa poupée ; et il seroit plus difficile de faire taire ces babillardes, qu'il ne le seroit d'arrêter le cours des fleuves. Mais, Messieurs, ce n'est pas tout : il m'arrive aussi quelquefois de ne pouvoir trouver dans ma tête (quoiqu'elle soit à moi) les mots que j'y cherche, ou de les trouver dans une langue, quand je les cherche dans une autre : car ma tête est comme la tour de *Babel* pour la confusion

nish it in Spanish; and besides this habitual distraction, I am also liable to a local one: for in the apartment where I write, and all the time I am writing, I am obliged to hear the conversations, one holds with her cat, the other with her doll; and it would prove a more difficult matter to make those Babblers and Tatlers hold their tongues, than to stop a river in its course. But, Gentlemen, this is not all: it sometimes also happens, that I cannot find in my head (tho' it is mine) the words I seek, or that I find them in one, when I am looking for them in another

confusion des langues ; j'en ai fait une vraie boutique de mots, que vingt chevaux pourroient à peine trainer, chaque mot ne pesât-il qu'un scrupule. Cette boutique se trouve aujourd'hui si pleine que j'ai été obligé dernièrement d'en chasser avec beaucoup de Carillon dix mille mots Syriaques, pour faire place à autant de mots Allemands qu'il avoit plu à Monsieur K. . . . (dont le nom baroque ne fait rien à la chose) d'ajouter à son dictionnaire. Ma distraction naturelle ou locale, et le manque de temps ne sont pas les seules raisons qui m'empêchent de

other language; for my head resembles the tower of Babylon by reason of the confusion of languages ; I made it a true word-shop, which twenty horses could scarce draw, though every word weighed only a scruple. This Shop is at present so very full, that I was lately under the necessity of casting out of it, with a great deal of noise, ten thousand Syriac words, to leave room for the same number of German ones, with which Mr. K.... (whose out-of-the-way name is not material) had been pleased to augment his dictionary. My natural and local distractions, together with my want of time, are
not

de bien faire ; je suis encore si vif
que je ne ferois rien avec attention,
quand j'en aurois le temps ; et je
suis bien aise de faire ici en passant
cette confession publique de ma viva-
cité, et d'avouer mon caractère bouil-
lant, ne fût-ce que pour trouver
grace auprès de Mr. C
que se ressouvient encore du tapage
épouvantable que je fis l'autre jour
dans sa maison, criant et m'empor-
tant comme une soupe au lait, pour
un cheveu que j'avois trouvé dans ma
soupe. Pour tous ces défauts-ci, et
bien d'autres beaux faits et gestes,
j'ai été souvent fouetté au Collège
des

not the only reasons which obstruct my success. So great, moreover, is my volatility, that I am unable to perform any thing with attention, had I ever so much time ; and I am very glad to take an opportunity of making here, by the way, this public confession of my vivacity and impetuous disposition, were it only to obtain favor from Mr. C who has not forgot the thundering noise I made lately at his house, crying and boiling over like milk-porridge, and that solely on account of a hair I discovered in my soup. For all those faults, with many other graceful airs and notable exploits,

L

I have

des quatre Nations à Paris par les ordres, et sous les auspices, des sieurs D . . C . . F . . et autres. Je ne fais le profit qu'ils en ont tiré ; pour moi je n'y ai rien gagné qu'un penchant décidé à faire fouetter les autres.

N. B. Mr. du Mitand ayant, par la description de la *grammaire pratique* qu'il écrit en quatorze langues, essayé de faire voir les difficultés d'une entreprise, dont il ne peut se promettre de succès qu'après
un

I have been often whipt at the College of the *Four Nations* in Paris, by the orders and under the auspices of Mess. C . . D . . F . . and others. What benefit accrued to the above gentlemen from these flagellations, I know not ; to me they have been productive of none, except a violent propensity towards making others undergo the like discipline.

N. B. Mr. du Mitand having, in the cursory account given by him of the *practical grammar* he is composing in fourteen languages, shewn how difficult an undertaking it will prove to bring it to

un travail opiniâtre de plusieurs années ; il ajoutera ici que, ne voulant pas priver un aussi long-temps le Public du fruit de ses peines, et des avantages qui résulteront de ses recherches et découvertes, il se propose de publier par souscription, dans le courant d'une année au plus, les ouvrages suivans ; savoir,

- I. Une *Grammaire Françoisse et Angloise Pratique* d'un moindre volume, et avec des vues moins étendues que celle mentionnée dans ce *Traité*, bien que sur le même plan; et quoique celle-là ne ressemblera

perfection, even after several years obstinate labor, shall only add, that, being unwilling to withhold the fruits of his researches and discoveries so long from the Public, he intends publishing by Subscription in less than a year, the three following works, viz.

- I. A *French and English practical Grammar*, of smaller compass than the one hinted at in this treatise, but upon the same plan, tho' its proportion thereto will only resemble that borne by a shadow

blera à celle-ci que comme l'ombre ressemble au corps, elle ne laissera pas d'être la plus utile (si elle n'est pas la plus savante) qui ait encore paru dans ce Royaume-ci ou dans aucun autre.

II. Un *Dictionnaire Anglois et François*, à qui le triple avantage de contenir à chaque mot dans les deux langues, la liste de tous ses synonymes, d'expliquer toutes les règles de la Syntaxe qui y auront rapport, et celles de la prosodie, outre une infinité d'autres choses, mériteront la préférence sur tous
 ceux

to the body: yet even considered in that light, it will exceed in utility (if not in learning) any ever printed in this or other kingdoms.

II. A *French and English* grammatical synonymous and profodical *Dictionary* of more general use than any now in hands, together with an abridgement of the same.

ceux dont on se sert à présent :
et aussi un abrégé d'icelui.

III. Un *Livre* volumineux de *Dialogues*, en *Anglois* et en *François*, formés des mots les plus utiles et des phrases les plus en usage dans les deux langues. Ces dialogues (dont on a grand besoin dans les Ecoles) seront combinés de façon, qu'une partie des mots employés dans chaque phrase se trouvera répétée de différentes manières dans les dix suivantes.

Ces ouvrages, et les autres qui paroîtront dans les premières années,
tels

III. A *Book of Dialogues* (greatly wanting in schools) designed to comprize, in a gradual progref-
fion, the most useful words and sentences, and composed with fuch well-chosen difpofition, that fome of the words employed in one phrafe will be repeated different ways in the ten, which fucceed it.

This, with other later productions,
fuch as practical grammars, upon
the

tels que Grammaires Pratiques Angloise, Grecque, Latine, Italienne &c. . toutes sur le même plan que la Françoisse, renfermeront des définitions si aisées, et seront combinés d'une manière si simple, que les jeunes filles qui n'ont pas toutes leurs dents, et les vieilles femmes qui n'en ont pas une de reste, pourront aisément les comprendre : car ce n'est pas pour les savans que j'écrirai, au moins pendant quelque temps, mais pour ceux qui voudroient acquérir de la science ; c'est pour ces derniers que je consents, pendant plusieurs années, de me lever avec
les

the same plan, of the Greek, Latin, English, Italian, and other Languages, will be set forth in a manner at once so easy and luminous, that they shall be alike intelligible to young girls without all, and old women without any, teeth; the author not writing for the learned, but for those who require assistance to become so; for such he will, these many years to come, rise with the lark, and go to bed with the sun; for them will he patiently prepare pap, until they get Grinders to fall at the roast beef of Old England.

les Rossignols, et me coucher
avec les Grenouilles ; c'est pour
eux enfin que je préparerai pa-
tiemment de la bouillie, jusqu'à
ce qu'ils aient des dents pour
donner sur la pièce de bœuf.

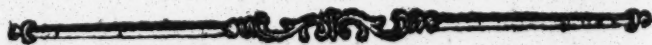


A

BRIEF SKETCH

OF THE

LATIN TONGUE.



M

A Brief Sketch, &c.

The ARTICLE.

	Singula .			Plural.		
	Masc.	Fœm.	Neut.	Masc.	Fœm.	Neut.
Nominative,	<i>Hic,</i>	<i>hæc,</i>	<i>hoc,</i>	N. <i>Hi,</i>	<i>hæ,</i>	<i>hæc,</i>
Genitive,	<i>Hujus,</i>			G. <i>Horum,</i>	<i>harum,</i>	<i>horum,</i>
Dative,	<i>Huic,</i>			D. <i>His,</i>		
Accusative,	<i>Hunc,</i>	<i>hanc,</i>	<i>hoc,</i>	A. <i>Hos,</i>	<i>has,</i>	<i>hæc,</i>
Vocative,	caret,			V. caret,		
Ablative,	<i>Hoc,</i>	<i>hac,</i>	<i>hoc.</i>	A. <i>His.</i>		

The FIRST DECLENSION.

<i>Hæc Musa, The Muse.</i>			<i>Hæc Dea, The Goddess.</i>		
	Sing.	Plur.		Sing.	Plur.
N.	<i>Mus-a,</i>	<i>-æ,</i>	N.	<i>De-a,</i>	<i>-æ,</i>
G.	<i>-æ,</i>	<i>-arum,</i>	G.	<i>-æ,</i>	<i>arum,</i>
D.	<i>-æ,</i>	<i>-is,</i>	D.	<i>-æ,</i>	<i>-abus,</i>
A.	<i>-am,</i>	<i>-as,</i>	A.	<i>-am,</i>	<i>-as,</i>
V. <i>ô</i>	<i>-a,</i>	<i>-æ,</i>	V. <i>ô</i>	<i>-a,</i>	<i>-æ,</i>
Ab.	<i>-â.</i>	<i>-is.</i>	Ab.	<i>-a.</i>	<i>-abus.</i>

Hæc

<i>Epitome, An Epitome.</i>		<i>Æneas.</i>	<i>Anchises.</i>
Sing.	Plur.	Sing.	Sing.
N. Epitom-e,	-æ,	Æne-as,	Anchif-es,
G. -es,	-arum,	-æ,	-,
D. -æ,	-is,	-æ,	-æ,
A. -en,	-as,	-am,	-en,
V. ó -e,	-æ,	-a,	-e,
Ab. -e,	-is.	-a.	-e.

The SECOND DECLENSION.*Hic Magister, The Master.*

Sing.	Plur.
N. Magist -er,	Magistr-i,
G. Magistr-i,	-órum,
D. -o,	-is,
A. -um,	-os,
V. ó Magist-er,	-i,
Ab. Magistr-o.	-is.

Hic Dominus, The Lord.

Sing.	Plur.
Domin-us.	-i,
-i,	-órum,
-o,	-is,
-um,	-os,
-e,	-i,
-o.	-is.

Hoc Regnum, The Kingdom.

Sing.	Plur.
N. Regn-um,	-a,
G. -i,	-orum,
D. -o,	-is,
A. -um,	-a,
V. ó -um,	-a,
Ab. -o.	-is.

An Exception. Ambo, Both.

M.	F.	N.
Amb-o,	-æ,	-o,
-órum,	-árum,	-órum,
-óbus,	-ábus,	-óbus,
-os,	-as,	-o,
-o,	-æ,	-o,
-óbus,	-ábus,	-óbus.

The THIRD DECLENSION.

Hæc Nubes, *The* Cloud.

	Sing.	Plur.
N.	Nub-es,	-es,
G.	-is,	-ium,
D.	-i,	-ibus,
A.	-em,	-es,
V.δ	-es,	-es,
Ab.	-e.	-ibus.

Hic Poëma, *The* Poem.

	Sing.	Plur.
Poëm	-a,	Poëmat-a,
Poëmat-is,	-i,	-um,
Poëm	-a,	-a,
-a,	-a,	-a,
Poëmat-e.		-ibusvelis.

Hoc Cubile, *The* Bedstead.

	Sing.	Plur.
N.	Cubil-e,	-ia,
G.	-is,	-ium,
D.	-i,	-ibus,
A.	-e,	-ia,
V.δ	-e,	-ia,
Ab.	-i.	-ibus.

Hic Sermo, *The* Discourse.

	Sing.	Plur.
Serm	-o,	Sermon-es,
Sermon-is,	-i,	-um,
-em,	-es,	-es,
Serm	-o,	-es,
Sermon-e.		-ibus.

Hæc Caput, *The* Head.

	Sing.	Plur.
N.	Cap -ut,	Capit-a,
G.	Capit-is,	-um,
D.	-i,	-ibus,
A.	Cap -ut,	-a,
V.δ	-ut,	-a,
Ab.	Capit-e.	-ibus.

Hic Opifex, *The* Workman.

	Sing.	Plur.
Opif	-ex,	Opific-es,
Opific-is,	-i,	-um,
-em,	-es,	-es,
Opif	-ex,	-es,
Opific-e.		-ibus.

The

The FOURTH DECLENSION.

<i>Hic Fructus, Fruit.</i>			<i>Hoc Cornu, The Horn.</i>		
	Sing.	Plur.		Sing.	Plur.
N.	Fruct-us,	-us,		Corn-u,	Cornu-a,
G.	-ûs,	-uum,		-u,	-um,
D.	-ui,	-ibus,		-u,	-ibus,
A.	-um,	-us,		-u,	-a,
V.ô	-us,	-us,		-u,	-a,
Ab.	-u.	-ibus.		-u.	-ibus.

The FIFTH DECLENSION.

<i>Hæc Res, The Thing.</i>			<i>Hic & Hæc Dies, The Day.</i>		
	Sing.	Plur.		Sing.	Plur.
N.	R-es,	-es,		Di-es,	-eſ,
G.	-ei,	-érum,		-ei,	-érum,
D.	-ei,	-ébus,		-ei,	-ébus,
A.	-em,	-es,		-em,	-es,
V.ô	-es,	-es,		-es,	-es,
Ab.	-e.	-ébus.		-e.	-ébus,

The-DECLINING of ADJECTIVES.

Bonus, Good.

	Sing.				Plur.		
	M.	F.	N.		M.	F.	·N
N.	Bon-us,	-a,	-um,		-i,	-æ,	-a,
G.	-i,	-æ,	-i,		-órum,	-árum,	-órum,
D.	-o,	-æ,	-o,		-is,		
A.	-um,	-am,	-um,		-os,	-as,	-a,
V.	-e,	-a,	-um,		-i,	-æ,	-a,
A.	-o,	-a,	-o.		-is.		

N. Unus

	Sing.		
	M.	F.	N.
N. Un-us,	-a,	-um,	One.
G. -ius,			
D. -i,			
A. -um,	-am,	-um,	
V. -e,	-a,	-um,	
A. -o,	-â,	-o, &c.	

Hic, hæc, Tristis, & hoc Triste, Sad,
Sing. Plur.

N. <i>Hic</i> } Trist-is, <i>hoctriste</i> ,	N. <i>Hi</i> } Trist-es, <i>hæc</i> -ia,
& <i>hæc</i> }	& <i>hæ</i> }
G. <i>hujus</i> -is,	G. <i>hor.</i> } -ium,
D. <i>huic</i> -i,	<i>har.hor.</i> }
A. <i>hunc</i> } -em, <i>hoc</i> -e,	D. <i>his</i> -ibus,
& <i>hanc</i> }	A. <i>hos</i> } -es, <i>hæc</i> -ia,
V. <i>ô</i> -is, & -e,	& <i>has</i> }
A. <i>abboc</i> } -i.	V. <i>ô</i> -es, & -ia,
<i>hæc hoc</i> }	A. <i>ab his</i> -ibus.

Hic, hæc, hoc, Felix, Happy.

Sing.	Plur.
N. <i>Hic</i> } Fel-ix,	N. <i>Hi</i> } Felic-es, <i>hæc</i> -ia,
<i>hæc hoc</i> }	& <i>hæ</i> }
G. <i>hujus</i> Felic-is,	G. <i>Hor.</i> } -ium,
D. <i>huic</i> -i,	<i>har.hor.</i> }
A. <i>hunc</i> } -em, <i>hocfel</i> -ix	D. <i>his</i> -ibus,
& <i>hanc</i> }	A. <i>hos</i> } -es, <i>hæc</i> -ia,
V. <i>ô</i> Felix,	& <i>has</i> }
A. <i>abboc</i> } Felice <i>vel</i> felici.	V. <i>ô</i> -es, & -ia,
<i>hæc hoc</i> }	A. <i>ab his</i> -ibus.

COM-

COM
Hard,
Sweet,
Sad,
Useful,

Malus
Magnu
Parvus
Bonus
Mult-
-a
-i
Pulche
Agit-i
Simil-
Humi
Gráci
Facil-
Pius,

D
S
N. E
G. M
D. M
A. M
V. ta
Ab.a

COMPARISON of ADJECTIVES,

Hard, Dur-us,	} M.F.N. <i>harder,</i> <i>sweeter,</i> <i>fader,</i> <i>more useful</i>	} -issimus, <i>hardest</i> <i>sweetest</i> <i>sadest.</i> <i>very</i> <i>[useful.]</i>
Sweet, Dulc-is,		
Sad, Trist-is,		
Useful, Util-is,		

These are excepted,

Malus, <i>bad</i> ;	pejor, <i>worse</i> ;	pessimus, <i>worst</i> .
Magnus, <i>great</i> ;	major, <i>greater</i> ;	maximus, <i>greatest</i> .
Parvus, <i>little</i> ;	minor, <i>less</i> ;	minus, <i>least</i> .
Bonus, <i>good</i> ;	melior, <i>better</i> ;	optimus, <i>best</i> .
Multi-us, {	plurim-us, {	} most.
-a, {	-a, {	
-um, {	-um, {	
Pulcher, <i>fair</i> ;	pulcher-rimus, <i>fairest</i> .	
Agil-is, <i>nimble</i> ;	agil-limus, <i>nimblest</i> .	
Simil-is, <i>like</i> ;	-limus, <i>likest</i> .	
Humil-is, <i>low</i> ;	-limus, <i>lowest</i> .	
Gracil-is, <i>slender</i> ;	-limus, <i>slenderest</i> .	
Facil-is, <i>easy</i> ;	-limus, <i>easiest</i> .	
Pius, <i>pious</i> ;	magis pius, <i>more pious</i> ;	maximè pius, <i>most</i> <i>[pious.]</i>

DECLENSIONS of PRONOUNS.

Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
N. Ego, <i>I</i> ,	Nos, <i>We</i> ,	Tu, <i>Thou</i> ,	Vos, <i>Ye</i> ,
G. Mei,	Nostr-um	Tui,	Vestr-um
	(<i>vel i,</i>		(<i>vel-i,</i>
D. Mihi,	Nobis,	Tibi,	Vobis,
A. Me,	Nos,	Te,	Vos,
V. caret.	caret,	ô Tu,	ô Vos,
Ab. a me.	a Nobis.	a Te.	a vobis.
			Sing.

Singul. and Plural.

N. caret,
G. Sui, of himself, or of themselves,
D. Sibi,
A. Se,
V. caret,
Ab. a Se.

Sing.				Plur.			
	M.	F.	N.		M.	F.	N.
N.	Ist-e,	-a,	-ud,	Ist-i,	-æ,	-a,	
G.	-ius,			-órum,	-árum,	órum,	
D.	-i,			-is,			
A.	-um,	-am,	-ud,	-os,	-as,	-a,	
V.	<i>caret,</i>			<i>caret,</i>			
Ab.	-o,	-â,	o.	-is.			

Obs. Ille is Declined like iste.

Sing.				Plur.			
	M.	F.	N.		M.	F.	N.
N.	Ipf-e,	-a,	-um,		Ipf-i,	-æ,	-a,
G.	-ius,				-órum,-árum,-órum,		
D.	-i,				-is,		
A.	-um, -am,		-um,		-os,	-as,	-a,
V.	<i>caret,</i>				<i>caret,</i>		
Ab.	-o,	-a,	-o.		-is.		

Sing.			Plur.		
M.	F.	N.	M.	F.	N.
N. Is,	ea,	id,	Ii,	eæ,	ea,
G. Ejus,			Eórum,	eárum,	córum,
D. Ei,			Iis, <i>vel</i> eis,		
A. Eum,	eam,	id,	Eos,	cas,	ea,
V. caret,			<i>caret,</i>		
Ab. Eo,	eâ,	eo.	Iis <i>vel</i> eis.		

Qui,

Qui, Who, or What.

Sing.	Plur.
N. Qui, quæ, quod,	Qui, quæ, quæ,
G. Cujus,	Quorum, quarum, quorum,
D. Cui,	Quibus <i>vel</i> queis,
A. Quem, quam, quod,	Quos, quas, quæ,
V. caret,	caret,
Ab. Quo, quâ, quo <i>vel</i> quî,	Quibus <i>vel</i> queis.

Obs. *Quis, quæ, quid*, who or what, is declined in the same manner.

Me-us, -a, -um, <i>my</i> ,	} like Nouns Adjective of three Terminations.
Tu-us, -a, -um, <i>thy</i> ,	
Su-us, -a, -um, <i>his</i> or <i>her</i> ,	
Noſt-er, -ra, -rum, <i>our</i> ,	
Vest-er, -ra, -rum, <i>your</i> ,	

Noſtras, Veſtras, and *Cujas* are thus declined,

Sing.	Plur.
N. <i>Hic</i> } Noſtr-as,	N. <i>Hi</i> } Noſtrat-es, <i>hæc</i> -ia,
<i>hæc hoc</i> }	<i>hæc</i> }
G. <i>hujus</i> Noſtrát-is,	G. <i>Hor.</i> } -ium,
D. <i>huic</i> -i, [ſtras,	<i>har. hor.</i> }
A. <i>bunc</i> } -em, <i>hoc</i> no-	D. <i>his</i> -ibus,
<i>hæc hanc</i> }	A. <i>hos</i> }
V. <i>ô</i> Noſtr-as,	<i>hæc</i> } -es, <i>hæc</i> -ia,
A. <i>abboc</i> } Noſtrat-e <i>vel</i> -i,	V. <i>ô</i> } -es, <i>hæc</i> -ia,
<i>hæc hoc</i> }	A. <i>ab his</i> -ibus.

N

The

The Verb SUM is declined after this manner,

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE, *I am.*

Sum, es, est, | Sumus, estis, sunt.

IMPERFECT. *I was.*

Eram, eras, erat, | Erámus, erátis, erant,

PERFECT. *I have been.*

Fui, fuisti, fuit, | fuimus, fuístis, fuérunt,
[vel fuére.]

PLUPERFECT. *I had been.*

Fueram, fueras, fuerat. | fuerámus, fuerátis, fuerant.

FUTURE. *I shall or will be.*

Ero, eris, erit. | erimus, eritis, erunt.

IMPERATIVE MOOD.

Be thou, let him be. | let us be, be ye, let them be.
Sis, es, esto; fit, esto. | simus; este, estóte; sint, suntó.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE. *I may be, or when I am.*

Sim, sis, fit. | simus, fitis, fint.

IMPER-

IMPERFECT. *I might, could, would, should, or ought to be ;
or, when I was.*

Essem, esses, esset. | essemus, essetis, essent.

PERFECT. *I may or should have been ; or, when I
have been.*

Fuerim, fueris, fuerit. | fuerimus, fueritis, fuerint.

PLUPERFECT. *I might, could, would, or should have
been ; or, when I had been.*

Fuíssem, fuísses, fuísset, | fuíssemus, fuíssétis, fuíssent.

FUTURE. *I shall have been ; or, when I shall have been*

Fuero, fueris, fuerit. | fuerimus, fueritis, fuerint.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT and IMPERFECT TENSE.

• Esse. *To be.*

PERFECT and PLUPERFECT.

Fuísse. *To have been.*

FUTURE.

Fore: *vel* futúrum esse, *vel* fuísse. *To be, or to have
been about to be.*

PARTICIPLE of the FUTURE in RUS.

Futúrus. *About to be.*

TERMINATIONS of the FOUR CONJUGATIONS of LATIN VERBS.

INDICATIVE MOOD. PRESENT TENSE.			
ACTIVE VOICE.		PASSIVE VOICE.	
AM-o,	-as, -at.	-ámus, -átis, -ant.	-or, -áris <i>vel</i> -áre, -átur.
DOC-eo,	-es, -et.	-émus, -étis, -ent.	-eor, -éris <i>vel</i> -ére, -étur.
LEG-o,	-is, -it.	-imus, -itis, -unt.	-or, -eris <i>vel</i> -ere, -itur.
AUD-io,	-is, -it.	-imus, -itis, -iunt.	-ior, -iris <i>vel</i> -ire, -itur.
IMPERFECT.			
AM-ábam,	-ábas, -ábamus, -ábatis, -ábant.	-ábar, -abáris <i>vel</i> -abáre, -abátur.	-abámur, -abámini, -abántur.
DOC-ébam,	-ébas, -ebámus, -ebátis, -ebánt.	-ébar, -ebáris <i>vel</i> -ebáre, -ebátur.	-ebámur, -ebamini, -ebántur.
LEG-ébam,	-ébas, -ebámus, -ebátis, -ebánt.	-ébar, -ebáris <i>vel</i> -ebáre, -ebátur.	-ebámur, -ebamini, -ebántur.
AUD-íebam,	-íebas, -iebámus, -iebátis, -iebánt.	-íebar, -iebáris <i>vel</i> -iebáre, -iebátur.	-iebámur, -iebamini, -iebántur.
			PRESENT.

PERFECT,

AMáV	AMáT	
DOCU	DOCT	-us sum,
LéG	LECT	-us es,
AUDíV	AUDíT	-us est.
-i,		-i sumus, -i estis,
-ísti,		-i sunt. <i>or fui,</i>
it.		fúisti, fuit, &c.

PLUPERFECT.

AMáV	AMáT	
DOCU	DOCT	-us eram,
LéG	LECT	-us eras,
AUDíV	AUDíT	-us erat.
-eram,		-i erámus, -i erátis,
-eras,		-i erant, <i>or fue-</i>
-erat.		ram, fueras, &c.

FUTURE.

AM-ábo,	-ábitus,	-ábor,	-aberis <i>vel</i>	-abimur, -abimini,
-ábit.	-ábunt.	-abere,	-abitur.	-abúntur.
DOC-ébo,	-ébitus,	-ébor,	-eberis <i>vel</i>	-ebimur, -ebimini,
-ébit,	-ébunt.	-ebere,	-ebitur.	-ebúntur.
LEG-am,	-es, -et.	-ar,	-eris <i>vel</i> -ere,	-émur, -emini, -éntur.
		-etur.		
AuD-íam,	-íes,	-iar,	-iérís <i>vel</i> -iére,	-iémur, -iemini,
-íet.		-iétur.		-iéntur.

IMPERATIVE MOOD.

AM-a -áto, -et -áto.	-émus, -áte -atóte, -ent -ánto.	-áre -átor, -étur -áto.	-émur, -amini -amí- nor, -éntur -ántor.
DOC-e -éto, -eat -éto.	-eámus, -éte -etóte, -eant -énto.	-ére -étor, -éatur -étor.	-eámur, -emini -emi- nor, -eántur -éntor.
LEG-e -íto, -at -íto.	-ámus, -íte -itóte, -ant, -únto.	-ere -itor, -átur -itor.	-ámur, -imini -imi- nor, -ántur, -úntor.
AUD-i -íto, -iat -íto.	-iámus, -íte -itóte, -iant -iúnto.	-íre -ítor, -iátur -ítor.	-iámur, -imini -imi- nor, -iántur -iúntor.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

AM-em, -es, -et.	-émus, -étis, -ent.	-er, -éis <i>vel</i> -ére, -étur.	-émur, -emini, -éntur.
DOC-eam, -eas, -eat.	-eámus, -eátis, -eant	-ear, -eáis <i>vel</i> -eáre, -eátur.	-eámur, -eamini, -eántur.
LEG-am, -as, -at.	-ámus, -átis, -ant.	-ar, -áris <i>vel</i> -áre, -átur.	-ámur, -amini, -ántur.
AUD-iam, -ias, at.	-iámus, -iátis, -iant.	-iar, -iáris <i>vel</i> -iáre, -iátur.	-iámur, -iamini, -iántur.

IMPERFECT.

AM-árem, -áres, -áret.	-arémus, -árent.	-aréris <i>vel</i> -arére, -aréretur.	-arémur, -arémini, -a éntur.
DOC-érem, -éres, -éret.	-erémus, -érent.	-eréris <i>vel</i> -erére, -eréretur.	-erémur, -eremini, -eréntur.
LéG-erem, -eres, -eret.	-erémus, -erent.	-eréris <i>vel</i> -e.ére, -eréretur.	-e émur, -eremini, -eréntur.
AUDi-rem, -íres, -íret.	-irémus, -írent.	-iréris <i>vel</i> -i.ére, -iréretur.	-irémur, -iremini, -iéntur.

PERFECT.

AMáV } -erim, -eris, -erit.	-eritis,	AMáT } -us sim, -us sis, -us sit.	-i simus, -i sitis, -i sint. <i>vel</i> fuerim, &c.
DOCú		LOCT	
LéG		LECT	
AUDÍV		AUDÍT	

PLUPERFECT.

AMAV } -issem, -isses, -isset.	-issetis,	AMáT } -us essem, -us esset, -us esset.	-i essemus, -i essetis, -i essent. <i>vel</i> fuissetem, &c.
DOCU		DOCT	
LEG		LECT	
AUDIV		AUDIT	

FUTURE.

AMÁV	-ero,	AMÁT	-us fuero,	-i fuerimus,
DOCÚ	-eris,	DOCT	-us fueris,	tis, -i fuerint.
LÉG	-erit.	LECT	-us fuerit.	
AUDIV		AUDIT		

INFINITIVE MOOD.

PRESENT and IMPERFECT.

AM-áre,	-ári.
DOC-ére,	-éri.
LÉG-ere,	-i.
AUD-íre,	-íi.

PERFECT and PLUPERFECT.

AMAV	-isse.	AMÁT	-um esse
DOCU		DOCT	et fuisse.
LEG		LECT	
AUDIV		AUDIT	

FUTURE.

FUTURE.

AMATÚ }
DOCTÚ } -rum esse *vel* fuisse.
LECTÚ }
AUDITÚ }

AMAT }
DOCT } -um iri *vel* fore.
LECT }
AUDIT }

GERUNDS.

AMÁN }
DOCÉN } -di, -do,
LEGÉN } -dum.
AUDIÉN }

SUPINES.

AMÁT }
DOCT } -um,
LECT } -u.
AUDIT }

*Dependent Verbs have the Gerunds
and Supine in um.*

Participle present.

AM-ans,
DOC-ens,
LEG-ens,
AUDI-ens.

Participle past.

AMAT }
DOCT } -us.
LECT }
AUDIT }

Participle in -rus.

AMATÚ }
DOCTÚ } -rus.
LECTÚ }
AUDITÚ }

Participle in -dus.

AMÁN }
DOCÉN } -dus.
LEGÉN }
AUDIÉN }

Some Familiar VERBS of the FIRST CONJUGATION, Active.

Obs. 1. *The Tenses ending in -ram, -rim, -flem, -ro, -ffe, are formed from the perfect; as, domo, perfect, domu-i; hence, domu-eram, domu-erim, domu-íffem, domu-ero, domu-íffe.*

2. *The participle present is formed of the imperfect, by changing the last syllable into -ns; as, amá-bam, docé-bam, legé-bam, audié-bam; auxiliá-bar, — ama-ns, doce-ns, lege-ns, audie-ns; auxilia-ns.*

3. *From the participle present is formed the participle in -dus: as, aman-s, docen-s, legen-s, audien-s, — amán-dus, docén-dus, legén-dus, audién-dus,*

4. *From the supine are formed the future in -rus, and perfect in -tus, -sus, -xus, as (supine) domitu-m, hence domítú-rus & domí-tus.*

5. *From an active verb, and from a neuter one, which has the supines, spring two participles: as amo; — curro, cursum; — amans, amatúrus; — currens, cursárus.*

6. *From a passive verb, having the supines in the*

active voice, bring also two participles, as Act. amo, amatum :—Pass. amor, amatus, amandus.

7. *A deponent verb has three participles: as, auxiliior,——auxilians, auxiliatus, auxiliaturus; and, if it should govern an accusative case, it may also form a participle in -dus, as, alloquor, alloquendus.*

8. *Participles of the present tense are declined like nouns adjectives of three articles: other participles like adjectives of three terminations.*

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

ADJUV-O,	-i,	Adjutum,	-áRE,	<i>to help.</i>
CREP-	-ui,	-itum,	—	<i>burst out.</i>
D-	-edi,	-átum,	—	<i>give.</i>
DOM-	-ui,	-itum,	—	<i>tame.</i>
FRIC-	-ui,	-tum,	—	<i>rub.</i>
JUV-	-i,	Jutum,	—	<i>help.</i>
LAV-	-i.	Lotum,	—	<i>wash.</i>
SEC-	-ui,	-tum,	—	<i>cut.</i>
SON-	-ui,	-itum,	—	<i>ring.</i>
ST-	-eti,	-átum,	—	<i>stand.</i>
TON-	-ui,	-itum,	—	<i>thunder.</i>
VET-	-ui,	-itum,	—	<i>forbid.</i>

DEPO.

DEPONENT VERBS of the FIRST CONJUGATION.

PRESENT.	PERFECT.	INFINITIVE.
ABŌMIN-OR,	-ātus sum,	āRI, <i>to abhor.</i>
ALTĒRC-	_____	_____ <i>contend.</i>
ANCILL-	_____	_____ <i>wait upon.</i>
CALUMNI-	_____	_____ <i>slander.</i>
CAVĪLL-	_____	_____ <i>cavil.</i>
CON-	_____	_____ <i>endeavour.</i>
CONCIŌN-	_____	_____ <i>harangue.</i>
CRĪMIN-	_____	_____ <i>accuse.</i>
CUNCT-	_____	_____ <i>temporise.</i>
EPUL-	_____	_____ <i>feast.</i>
FUR-	_____	_____ <i>steal.</i>
GRATIFIC-	_____	_____ <i>gratify.</i>
GRĀTUL-	_____	_____ <i>congratulate</i>
HORT-	_____	_____ <i>exhort.</i>
LUCR-	_____	_____ <i>gain.</i>
MERC-	_____	_____ <i>buy.</i>
MIN-	_____	_____ <i>threaten.</i>
MIR-	_____	_____ <i>wonder.</i>
MOR-	_____	_____ <i>delay.</i>
NEGOTĪ-	_____	_____ <i>negociate.</i>
PISC-	_____	_____ <i>fish.</i>
PREC-	_____	_____ <i>pray.</i>

PRESENT.	PERFECT.	INFINITIVE.
RECÓRD-OR,	-átus sum,	àRI, <i>to remember.</i>
SOL-	_____	_____ <i>comfort.</i>
SÚSPIC-	_____	_____ <i>suspect.</i>
TEST-	_____	_____ <i>testify.</i>
TUT-	_____	_____ <i>protect.</i>
VENER-	_____	_____ <i>worship.</i>
VEN-	_____	_____ <i>bunt.</i>

Some familiar VERBS of the SECOND CONJUGATION, Active.

PRESENT.	PERFECT.	SUPINE.	INFINITIVE.
ADMON-EO,	-ui,	-itum,	éRE, <i>to exhort.</i>
ALG-	Alsi,	caret,	_____ <i>be cold.</i>
ARC-	-ui,	_____	_____ <i>expel.</i>
ARD-	Arsi,	Arsum,	_____ <i>burn.</i>
AR-	-ui,	_____	_____ <i>wither.</i>
AUG-	Auxi,	Auctum,	_____ <i>encrease.</i>
CAL-	-ui,	-itum,	_____ <i>be hot.</i>
CALL-	-ui,	_____	_____ <i>understand.</i>
CAND-	-ui,	_____	_____ <i>be white.</i>
CAN-	-ui,	_____	_____ <i>be hoary.</i>
CAR-	-ui,	-itum,	_____ <i>want.</i>
CAV-	-i,	Cautum,	_____ <i>take heed.</i>
CENS-	-ui,	-um,	_____ <i>believe.</i>
COMPL-	-evi,	-etum,	_____ <i>complete.</i>

DEB-

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

DEB-	EO,	-ui,	-itum,	ERE,	to owe.
DEL-		-evi,	-etum,	—	expunge.
DIMOV-		-i,	Dimotum,	—	remove.
DISSUAD-	Disuasi,	Disuasum,	—	—	dissuade.
DOL-		-ui,	-itum,	—	grieve.
EG-		-ui,	caret,	—	be in want.
EMIN-		-ui,	—	—	surpass.
EXOL-		-evi,	-etum,	—	be obsolete.
EXPL-		-evi,	-etum,	—	fulfill,
FAV-		-i,	Fautum,	—	favour.
FERV-		-i,	—	—	be hot.
FL-		-eti,	-etum,	—	sweep.
FLOR-		-ui,	—	—	bear flowers.
FOV-		-i,	Fotum,	—	cherish.
FROND-		-ui,	—	—	be in leaf.
FULG-	Fulsi,	—	—	—	shine.
GAUD-	Gavisus sum,	—	—	—	rejoice.
HÆR-	Hæsi,	Hæsum,	—	—	hesitate.
HORR-		-ui,	—	—	abhor.
JAC-		-ui,	—	—	lie down.
INDULG-	Indulsi,	Indultum,	—	—	grant.
INVID-		-i,	Invisum,	—	envy.
JUB-	Jussi,	Jussum,	—	—	command.
LANGU-		-i,	—	—	languish.
LAT-		-ui,	—	—	be concealed

LIC-

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

LIC-	EO,	-ui,	-itum,	ERE,	to allow.
LIQU-	Licui,	care,	—	—	melt.
LIV-	—i,	—	—	—	be livid.
LUC-	Luxi,	—	—	—	shine.
LUG-	Luxi,	Luctum,	—	—	be-wail.
MAN-	—si,	—sum,	—	—	remain.
MAD-	—ui,	—	—	—	be moist.
MER-	—ui,	—itum,	—	—	vel éri, deserve.
MLSC-	—ui,	Mistum & Mixtum,	—	—	mingle.
MON-	—ui,	—itum,	—	—	admonish.
MORD-	Momordi,	Morsum,	—	—	bite.
MOV-	—i,	Motum,	—	—	move.
MULC-	Mulsi,	Mulsam,	—	—	soften.
MULG-	Mulsi,	Mulctum,	—	—	milk.
N-	—evi,	—etum,	—	—	spin.
NIT-	—ui,	—	—	—	be bright.
PALL-	—ui,	—	—	—	be pale.
PAR-	—ui,	—itum,	—	—	obey.
PEND-	Pependi,	—	—	—	hang.
PRAND-	Prandi,	Pransum,	—	—	dine.
POSSID-	Possedi,	Possessum,	—	—	possess.
RID-	Risi,	Risum,	—	—	laugh.
SED-	—i,	Sessum,	—	—	sit.
SORB	—ui,	Sorptum,	—	—	suck up.

SORD.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

SORD-	EO,	-ui,	<i>caret,</i>	ERE,	<i>to be dirty.</i>
SPLEND-		-ui,		—	<i>shine.</i>
SPOND-	Spon	di,	Spon	sum,	— <i>covenant.</i>
SQUAL-		-ui,		—	<i>be squalid.</i>
STUP-		-ui,		—	<i>be astonished.</i>
SUAD-	Suasi,		Suasum,		— <i>persuade.</i>
SUCCENS-		-i,	-um,		— <i>be angry.</i>
TAB-		-ui,		—	<i>decay.</i>
TAC-		-ui.	-itum,		— <i>be silent.</i>
TEN-		-ui,	-tum,		— <i>hold.</i>
TEP-		-ui,		—	<i>grow warm</i>
TERR-		-ui,	-itum,		— <i>affright.</i>
TIM-		-ui,		—	<i>dread.</i>
TOND-	Totondi,		Tonsam,		— <i>sheer.</i>
TORP-		-ui,		—	<i>benumb.</i>
TORQU-	Torfi,		Tortum,		— <i>torture.</i>
TORR-		-ui,	Tostum,		— <i>roast.</i>
TUM-		-ui.		—	<i>swell.</i>
TURG-	Turfi,			—	<i>swell.</i>
VAL-		-ui,	-itum,		— <i>be worth.</i>
VID-		-i,	Visum,		— <i>see.</i>
VIG-		-ui,		—	<i>grow up.</i>
VIR-		-ui,		—	<i>be verdant.</i>
VOV-		-i,	Votum,		— <i>vow.</i>
URG-	Urſi,			—	<i>impel.</i>

VERBS

DEPONENT VERBS of the SECOND CONJUGATION.

PRESENT.	PERFECT.	INFINITIVE.
CONFIT-EOR,	Confessus sum, &c.	ERI, <i>to confess.</i>
FAT-	Fassus	—— <i>acknowledge-</i>
MISER-	-tus	—— <i>commiserate.</i>
POLLIC-	-itus	—— <i>promise.</i>
R-	-atus	—— <i>be of opinion.</i>
TU-	-itus	—— <i>protect.</i>
VER-	-itus	—— <i>fear.</i>
VID-	Visus	—— <i>seem.</i>

Some familiar VERBS of the THIRD CONJUGATION, Active.

PRESENT.	PERFECT.	SUPINE.	INFINITIVE.
ABIG-	O, Abegi,	Abactum,	ERE, <i>to expel.</i>
ABLU-	-i,	-tum,	—— <i>wash.</i>
ABSCOND-	-i, <i>vel</i>	-itum, <i>vel</i>	—— <i>hide.</i>
	-idi, Absconsum,		
ACU-	-i,	-tum,	—— <i>whet.</i>
AFFLIG-	Affixi,	Afflictum,	—— <i>afflict.</i>
AG-	Egi,	Actum,	—— <i>do.</i>
AL-	-ui,	-itum	—— <i>nourish.</i>
	P		AM-

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

AMBIG-	O,	caret,	caret,	ERE,	to doubt.
ANG-	Anxi,		—		disquiet.
ANNU-	-i,		—		consent.
ARCESS-	-ivi	-itum,	—		summon.
ARGU-	-i,	-tum,	—		argue.
ASSUESC-	Assuevi,	Assuetum,	—		be accustomed
ATTEND-	-i,	Attentum,	—		remark.
ATTING-	Attigi,	Attactum,	—		arrive at.
BIB-	-i,	-itum,	—		drink.
CAD-	Cécidi,	Casum,	—		fall.
CÆD-	Cecidi,	Cœsum,	—		kill.
CAN-	Cecini,	Cantum,	—		sing.
CED-	Cessi,	Cessum,	—		yield.
CLAUD-	Clausi,	Clausum,	—		shut.
Caret,	Cœpi,		Cepisse,		begin.
CING-	Cinxi,	Cinctum,	—		bind.
COG-	Coëgi,	Coactum,	—		compel.
COL-	-ui,	Cultum,	—		worship.
COM-	-fi,	-tum,	—		adorn.
COMPESC-	-ui,	-itum,	—		hinder.
COND-	-idi,	-itum,	—		build.
CONSUESC-	Consuevi,	Consuetum,	—		grow ac- customed.
CONSUL-	-ui,	-tum,	—		consult.
CONTEMN-	Contemsi,	Contemtum,	—		despise.
CONTUND-	Contusi,	Contusum,	—		pound toge- ther.

CON.

PRESENT PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

COQU-	O, Coxi,	Coctum, ERE,	to cook.
CORRIG-	Correxi,	Correctum, —	correct.
CRED-	-idi,	-itum, —	believe.
CRESC-	Crevi,	Cretum, —	grow.
CUD-	-i,	Cusum, —	forge,
CURR-	Cucurri,	Cursum, —	run.
DECERN-	Decrevi,	Decretum, —	decree.
DECUMB-	Decubui,	Decubitum, —	lie down.
DED-	-idi,	-itum, —	deliver, or give up.
DEM-	-psi,	-ptum, —	take away.
DEFEND-	-i,	Defensum, —	protect.
DESER-	-ui,	-tum, —	for sake.
DIC-	Dixi,	Dictum, —	say.
DILIG-	Dilexi,	Dilectum, —	love.
DISC-	Didici,	—	learn.
DIVID-	Divisi,	Divisum, —	divide.
DUC-	Duxi,	-tum, —	lead.
ELUD-	Elusi,	Elusum, —	shift off.
EM-	-i,	-tum, —	buy.
EVAD-	Evasi,	Evasum, —	escape.
EXOLESC-	Exolevi,	Exoletum, —	grow obsolete
EXTINGU-	Extinxi,	Extinctum, —	extinguish.
EXU-	-i,	-tum, —	disrobe one's self.
FALL-	Fefelli,	Falsum, —	cheat.
FID-	Fifus sum,	—	trust.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

FIG-	O, Fixi,	Fixum,	ERE, <i>to transfix.</i>
FIND-	Fidi,	Fissum,	— <i>cleave.</i>
FING-	Finxi,	Fictum,	— <i>feign.</i>
FLECT-	Flexi,	Flexum,	— <i>bend.</i>
FLU-	-xi,	-xum,	— <i>flow.</i>
FRANG-	Fregi,	Fractum,	— <i>break.</i>
FREM-	-ui,	-itum,	— <i>rage.</i>
FRIG-	Frixi, <i>vel -ui,</i>	Frixum, Fricum,	— <i>fry.</i>
FUND-	Fudi,	Fusum,	— <i>pour out.</i>
FUR-			— <i>rage.</i>
GEM-	-ui,	-itum,	— <i>lament.</i>
GER-	Gessi,	Gestum,	— <i>carry.</i>
GIGN-	Genui,	Génitum,	— <i>procreate.</i>
IC-	-i,	-tum,	— <i>strike.</i>
IGNOSC-	Ignovi,	Ignotum,	— <i>pardon.</i>
INCEND-	-i,	Incensum,	— <i>set on fire.</i>
INDU-	-i,	-tum,	— <i>dress one's self.</i>
INTELLIG-	Intellexi,	Intellectum,	— <i>understand.</i>
INVAD-	Invasi,	Invasum,	— <i>invade.</i>
JUNG-	Junxi,	Junctum,	— <i>join.</i>
LAMB-	-i,		— <i>lick.</i>
LÆD-	Læsi,	Læsum,	— <i>hurt.</i>
LING-	Linxi,	Linctum,	— <i>lick.</i>
LIN-	Levi, <i>inter-</i> <i>dum -i, vel Livi,</i>	Litum,	— <i>besmear.</i>
			LUD-

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

LUD-	O, Lusi,	Lusum,	ERE,	to play.
MAND-	-i,	Mansum,	—	che-w.
MARCESC-	Marcui,	—	—	fade.
MATURESC-	Maturui,	—	—	ripen.
MET-	Messui,	Messum,	—	mow.
METU-	-i,	—	—	fear.
MINU-	-i,	-tum,	—	diminish.
MITT-	Misi,	Missum,	—	send.
MOL-	-ui,	-itum,	—	grind
NECT-	Nexi <i>vel</i> Nexui,	Nexum,	—	connect, or tie.
NUB-	Nupsi,	Nuptum,	—	marry.
OCCID-	-i,	Occisum,	—	kill.
OCCID-	-i,	Occasum,	—	die.
OSTEND-	-i.	Ostensum,	—	show.
PARC-	Parfi <i>vel</i> Peperci,	Parsum,	—	spare.
PASC-	Pavi,	Pastum,	—	feed.
PELL-	Pépuli,	Pulsum,	—	drive away
PEND-	Pependi,	Pensum,	—	weigh. value.
PERD-	-idi,	-itum,	—	lose.
PERIM-	Peremi,	Peremtum,	—	kill.
PERG-	Perrexī,	Perrectum,	—	proceed.
PET-	-ivi,	-itum,	—	ask.
PING-	Pinxi,	Pictum,	—	paint.

POLL.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

POLLU-	O, -i,	-tum,	ERE,	to defile.
PON-	Pósi,	Pósitum,	—	place.
POSC-	Poposci,	Poposcitum,	—	demand.
PREM-	Pressi,	Pressum,	—	press.
PREHEND-	-i,	Prehensum,	—	lay hold of.
PROD-	-idi,	Proditum,	—	betray.
PROM-	-psi,	-ptum,	—	exhibit.
PUNG-	Púpupi,	Punctum,	—	prick.
	vel Punxi,	—	—	—
QUÆR-	Quæsi,	Quæsitum,	—	seek.
QUIESC-	Quievi,	Quietum,	—	rest.
RAD-	Rasi,	Rasum,	—	shave.
REG-	Rexi,	Rectum,	—	govern.
REP-	-si,	-tum,	—	creep.
RESCIND-	Rescidi,	Rescissum,	—	cut.
RÉDIM-	Redémi,	Redemtum,	—	set at liberty.
RELINQU-	Reliqui,	Relictum,	—	abandon.
ROD-	Rosi,	Rosum,	—	gnaw.
RUMP-	Rupi,	Ruptum,	—	break thro'.
SCAND-	-i,	Scansum,	—	climb.
SCIND-	Scidi,	Scissum,	—	rend.
SCRIB-	Scripsi,	Scriptum,	—	write.
SENESEC-	Senui,	—	—	grow old.
SER-	Sevi,	Satum,	—	sow.
SERP-	-si,	-tum,	—	crawl.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

SIN-	O, Sivi,	Sítum,	ERE,	to permit.
SOLV-	-i,	Solútum,	—	pay.
SPARG-	Sparsi,	Sparsum,	—	disperse, or scatter.
SPERN-	Sprevi,	Spretum,	—	despise.
SPU-	-i,	-tum,	—	spit.
STERN-	Stravi,	Stratum,	—	strew.
STERT-	-ui,	—	—	snore.
STRU-	-xi,	-ctum,	—	erect.
SUG-	Suxi,	Suctum,	—	suck.
SUM-	-si,	-tum,	—	take.
SURG-	Surrexi,	Surrectum,	—	rise up.
TANG-	Tétigi,	Tactum,	—	touch.
TEG-	Texi,	Tectum,	—	cover.
TEND-	Tetendi,	Tensum & Tentum,	—	stretch forth
TEX-	-ui,	-tum,	—	weave.
TOLL-	Sustuli,	Sublatum,	—	take away.
TRAD-	-idi,	-itum,	—	deliver.
TRAH-	Traxi,	Tractum,	—	draw.
TREM-	-ui,	—	—	tremble.
TRIBU-	-i,	-tum,	—	attribute.
VEH-	Vexi,	Vectum,	—	transport in a carriage.
VELL-	Velli & Vulsi,	Vulsam,	—	pluck.

VEND.

PRESENT PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

VEND-	O,	-idi,	-itum,	ERE,	<i>to sell.</i>
VERR-				—	<i>sweep.</i>
VERT-	-i,	Verſum,	—	—	<i>turn.</i>
VINC-	Vici,	Victum,	—	—	<i>overcome.</i>
VIV-	Vixi,	Victum,	—	—	<i>live.</i>
VOLV-	-i,	Volutum,	—	—	<i>roll.</i>
VOM-	-ui,	-itum,	—	—	<i>vomit.</i>
UR-	Uſi,	Uſum,	—	—	<i>burn.</i>

DEPONENT VERBS of the THIRD CONJUGATION,

ABÚT-	OR,	Abuſus ſum,	es, &c.	-I,	<i>to abuſe.</i>
ADIPISC-		Adeptus	—	—	<i>obtain.</i>
AMPLECT-		Amplexus	—	—	<i>embrace.</i>
FRU-		Fruitus	—	—	<i>enjoy.</i>
FUNG-		Functus	—	—	<i>fulfil.</i>
IRASC-		Iratuſ	—	—	<i>be angry.</i>
LAB-		Lapſus	—	—	<i>fall.</i>
LOQU-		Locutuſ	—	—	<i>ſpeak.</i>
NASC-		Natuſ	—	—	<i>be born.</i>
OBLIVISC-		Oblituſ	—	—	<i>forget.</i>
OBSEQU-		Obſecutuſ	—	—	<i>obey.</i>
SEQU-		Secutuſ	—	—	<i>follow.</i>
PROFICISC-		Profectuſ	—	—	<i>ſet out.</i>
QUER-		Queſtuſ	—	—	<i>complain.</i>
ULCISC-		Ultuſ	—	—	<i>avenge.</i>

VERBS

VERBS in IO of the THIRD CONJUGATION.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

ABJICI-	IO, Abjeci,	Abiectum,	ERE,	to cast away.
ACCIP-	Accepi.	Acceptum.	—	receive.
ALLIC-	Allexi,	Allectum,	—	intice.
ARRIP-	-ui,	Arreptum,	—	seize.
ASPIC-	Aspexi,	Aspectum,	—	behold.
AUFUG-	-i,	-itum,	—	run away.
CALEFAC-	Calefeci,	Calefactum,	—	warm.
CONFIC-	Confeci,	Confectum,	—	perfect.
CUP-	-ivi,	-itum,	—	desire.
DECIP-	Decepi,	Deceptum,	—	circumvent.
DESIP-	-ui,	—	—	play the fool.
DESPIC-	Despexi,	Despectum,	—	contemn.
EFFOD-	-i,	Effossam,	—	dig up.
EJIC-	Ejeci,	Ejectum,	—	expel.
ERIP-	-ui,	Ereptum,	—	snatch.
FAC-	Feci,	Factum,	—	do.
FUG-	-i,	-itum,	—	betake one's- self to flight.
INCIP-	Incepi,	Inceptum,	—	begin.
JAC-	Jeci,	-tum,	—	throw.
PAR-	Peperi,	Partum,	—	bring forth.
PERCUT-	Percussi,	Percussum,	—	strike.

Q

RAP-

PRESENT PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

RAP-	IO,	-ui,	-tum,	ERE,	<i>to carry off.</i>
RESPIC-	Respexi,	Respectum,	—		<i>look with attention.</i>
SAP-	-ivi, &		—		<i>be wise.</i>
	-ui,				

DEPONENT VERBS in IOR, of the THIRD CONJUGATION,

PRESENT. PERFECT. INFINITIVE.

GRAD-	IOR,	Gressussum,	es, &c.	I,	<i>to walk.</i>
INGRED-	Ingressus	—	—	—	<i>go in.</i>
MOR-	-tuus	—	—	—	<i>die.</i>
OR-	-tus	—	—	—	<i>rise.</i>
PAT-	Passus	—	—	—	<i>suffer.</i>

Some familiar VERBS of the FOURTH CONJUGATION.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

APER-	IO,	-ui,	-tum,	IRE,	<i>to open.</i>
AMIC-	-ui,	-tum,	—		<i>cloathe.</i>
BALBUT-	-ivi	-itum,	—		<i>stammer.</i>
CIRCUMSEP-	-si,	-tum,	—		<i>surround.</i>
COMPER-	-i,	-tum,	—		<i>discover.</i>
EXSIL-	-ui,	Exsultum,	—		<i>jump.</i>
FARC-	Farfi,	Fartum,	—		<i>stuff.</i>
FULC-	Fulfi,	Fultum,	—		<i>prop.</i>
					INVEN.

PRESENT. PERFECT. SUPINE. INFINITIVE.

INVEN-	IO, -i,	-tum,	IRE,	<i>find.</i>
OPER-	-ui,	-tum,	—	<i>cover.</i>
REPER-	-i,	-tum,	—	<i>find.</i>
SAL-	-ii, & ui,	-tum,	—	<i>leap.</i>
SAL-	-ivi,	-itum,	—	<i>salt.</i>
SANC-	Sanxi,	-tum,	—	<i>ordain.</i>
	& -ivi, & -itum,			
SC-	-ivi,	-itum,	—	<i>know.</i>
SENT-	Sensi,	Sensum,	—	<i>perceive.</i>
SEPEL-	-ivi,	Sepultum,	—	<i>bury.</i>
VEN-	-i,	-tum,	—	<i>come.</i>
VINC-	Vinxi,	-tum,	—	<i>bind.</i>

Some DEPONENT VERBS of the FOURTH CONJUGATION.

PRESENT. PERFECT. INFINITIVE.

ASSENT-IOR,	Assensus sum, &c.	-IRI,	<i>to assent.</i>
BLAND-	-itus	—	<i>flatter.</i>
EXPER-	-tus	—	<i>try.</i>
LARG-	-itus	—	<i>bestow.</i>
MENT-	-itus	—	<i>speak falsely</i>
MET-	Mensus	—	<i>measure.</i>
OPPER-	-tus	—	<i>wait for.</i>
ORD-	Orsus	—	<i>begin.</i>
PART-	-itus	—	<i>distribute.</i>
POT-	-itus	—	<i>enjoy.</i>
SORT-	-itus	—	<i>cast lots.</i>

The CONJUGATION of some VERBS, which deviate from the General Rule, viz.

Volo, <i>I am willing.</i>	Fero, <i>I bear.</i>
Malo, <i>I am more willing.</i>	Possum, <i>I am able.</i>
Nolo, <i>I am unwilling.</i>	Fio, <i>I am made.</i>
Edo, <i>I eat.</i>	Feror, <i>I am borne.</i>

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

VOLO, Vis, Vult.	Volumus, Vultis, Volunt.
MA-lo, -vis, -vult.	-lumus, -vultis, -lunt.
NO-lo -nvis, -nvult.	-lumus, -nvultis, -lunt.
EDO, Edis <i>vel</i> Edit <i>vel</i> Es, Est.	Edimus, Editis Edunt. <i>vel</i> Estis,
FER-O, -s, -t,	-imus, -tis, -unt.
PO-SSUM, -tes, -test.	-ssumus, -testis, -ssunt.
FI- O, -s, -t,	-mus, -tis, -unt.
FER-OR, -ris <i>vel</i> -tur. -re.	-imur, -imini, -untur.

IMPERFECT.

VOLÉB- }	
MALÉB- }	
NOLÉB- }	
EDÉB- }	-am, -as, -at. -amus, -átis, -ant.
FERÉB- }	
POIER- }	
FIÉB- }	
FEREB-ar, -áris <i>vel</i> -áre, -átur: -ámur, -amini, -ántur.	

PERFECT.

PERFECT.

VOLU-	{	-i,	-isti,	-it,	{	-imus,	istis,	-erunt, vel -ére.
MALU-								
NOLU-								
ED-								
TUL-								
POTU-								
FACT-	{	-us sum, -uses, -us est.	-i sumus, -iestis, -i sunt.					
LAT-								
		vel fui, &c.						

PLUPERFECT.

VOLU-	{	-eram, -eras, -erat.	{	-erámus, -eratis, -erant.
MALU-				
NOLU-				
ED-				
TUL-				
POT-				
FACT-	{	-us eram, vel fueram, &c.	{	-i erámus, &c.
LAT-				

FUTURE.

VOL-	}	-am, -es, -et. -émus, -étis, -ent.
MAL-		
NOL-		
ED-		
FER-		
FI-		
POT-ero,	-eris, -erit.	-erimus, -eritis, -erunt.
FER-ar, -éris	vel -ére, -étur.	
		-émur, -emini, -éntur.

IMPERATIVE MOOD.

Sing.	Plur.
NOL-i -íto.	-íte, -itóte,
{ Ed-e -ito, -at, -ito. <i>vel</i> <i>vel</i>	-íte-itote,
{ Es, Eíto, Eíto.	-ámus, Eíí-e -ant, únto. <i>vel</i> Eíí-óte,
FE-r-rto, -rat, -rto.	-ramus, -rte -ríóte, -rant [-rúnto.
FI -to, -at, -to.	-ámus, -te-tóte, -ant únto.
FER-re, -tor, -áur-tor	-ámur, -imini -imíor, án- [tur -úntor.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

VEL-	{	-im, -is, -it. -ímus, -ítis, -int.
MAL-		
NOL-		
POSS-		
ED-	{	-am, -as, -at. -ámus, -átis, -ant.
FER-		
FI-		
IER-ar, -áris <i>vel</i> -áre, -áur.		

IMPERFECT.

IMPERFECT.

VELL-	}	-em, -es, -et. -émus, -étis, -ent.
MALL-		
NOLL-		
EDER-		
FERR-		
POSS-		
FIER-		
FERR-er,		-éris <i>vel</i> -ére, -étur. -émur, -emini, -éntur.

PERFECT.

VOLU-	}	-erim, -eris, -erit. -erimus, -eritis, -erint.
MALU-		
NOLU-		
ED-		
TUL-		
POTU-		
FACT-	}	-us fim, fis, fit. -i fimus, fitis, fint.
LAT-		
		<i>vel</i> fuerim, &c.

PLUPERFECT.

VOLU-	}	-íssem, -ísset, -ísset, -íssemus, -íssetis, -ísset.
MALU-		
NOLU-		
ED-		
TUL-		
POU-		
FACT-	}	-us éssém, ésses, éssét. -i éssémus, éssétis, éssent.
LAT-		
		<i>vel</i> fuíssem, &c.

FUTURE.

FUTURE.

VOLU-	}	-ero, -eris, -erit, -erimus, -eritis, -erint.
MALU-		
NOLU-		
ED-		
TUL-		
POTU-		
FACT-	}	-us ero, eris, erit, -ierimus, eritis, erint.
LAT-		
		<i>vel fuero, &c.</i>

INFINITIVE MOOD.

PRESENT and IMPERFECT.

VELLE.		FERRE.
MALLE.		POSSE.
NOLLE.		FIERI.
EDERE, <i>vel</i> ESSE.		FERRI.

PERFECT and PLUPERFECT.

VOLU-	}	-isse.		ED-	}	-isse.
MALU-				TUL-		
NOLU-				POTU-		
FACTUM	}	esse <i>vel</i> fuisse.				
LATUM						

FUTURE.

ESURUM	}	esse.		FACTUM	}	iri.
LATERUM				LATUM		

GERUNDS.

GERUNDS.

VOL-
MAL- }
VOL- } éndi, éndo, -éndum.
ED- }
FER- }

SUPINES.

ES-um, -u ; from EDO.

LAT-um, -u ; from FERO.

Obs. *The others have no Supines.*

Participle present.

VOL- }
MAL- } ens.
VOL- }
ED- }
FER- } ens.

Participle Past.

FACTUS, from FIO.

LATUS, from FEROR.

Participle Future in -rus.

ESú- }
LATú- } -rus-

Participle Future.

FACIÉN- } dus, from { FIO.
FERÉN- } FEROR.

EO, *I go.*

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Eo, is, it, &c.

IMPERFECT.

Ibam,

PERFECT.

Ivi,

PLUPERFECT.

Iveram,

FUTURE.

Ibo.

IMPERATIVE MOOD.

*I vel*áto; eat -íto. | eámus; -íte -itóte; eant -eúnto.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Eam, &c. &c.

GERUNDS. EúN-dí, -do, -dum, &c.

Queo and Nequeo are conjugated like Eo; saving that they have neither Imperative, Gerunds, or Participle future.

Obs.

Obs. *Impersonal Verbs are declined thro' all Tenses in the Third Person Singular only : as,*

OPORT-et, *It is necessary.*

— -ébat.
— -uit.
— -uerat.
— -ébit.
— -eat.
— -eret.
— -uerit.
— -uisset.
— -uerit.
— -ere.
— -uisse.

ST-atur, *it is fixed.*

— -abatur,
— -atum est *vel* fuit.
— -atum erat *vel* fuerat.
— -abitur.
— -etur.
— -aretur.
— -atum sit *vel* fuerit.
— -atum esset *vel* fuisset
— -atum erit *vel* fuerit.
— -ari,
— -atum esse.
— -atum iri.



Fautes à corriger.

Page 2, ligne 15, *æternam* lisez *æternum*.

20,	4,	<i>pour-tant</i>	<i>pourtant.</i>
	5,	<i>n'ayent</i>	<i>n'aient.</i>
	15,	<i>entrenir</i>	<i>entretenir,</i>
22,	9,	<i>appetit</i>	<i>appétit.</i>
32,	15,	<i>repondrai</i>	<i>répondrai.</i>
36,	7,	<i>est : vox</i>	<i>est vox.</i>
46,	1,	<i>n'aye</i>	<i>n'aie.</i>
64,	14,	<i>vielles</i>	<i>vieilles.</i>
116,	2,	<i>ayent</i>	<i>aient.</i>
120,	9,	<i>ayent</i>	<i>aient.</i>

Errors.

Page 27. last line for *clamourfly* read *clamorously*.

37, line 14, I am the : *vox* I am the *vox*.

41, 1, for *comical man I am*, read
strange being I am,

45, 1, *scrapes* *scraps.*

71, 3, *a going* *going.*

151, last line *letrer* *letter.*

Errata.

Page 180, line 14, *finus, esse,*

192, *last, add to the Supine,*

196,

12, *Cæd- Cœsum;*

15. *Cepisse*

20, *Compesc- -ui, -itum;*

10. *Sum- -fi, -tum;*

3, *Vert- -i,*

13, *Desp- -ui,*

4, *Sap- -ivi,*

5, *-ui,*

read vel -ui, -itum.

read finus; sitis, esse, &c.

-itum.

Cæd-

Cœsum.

Cepisse.

Compesc- -ui, (without Supine.)

-pfi, -ptum.

&c Verti, Versum.

&c -ivi, -itum.

&c ii, -itum.

&c ii, -itum.

&c ii, -itum.

A TABLE that reduces the TENSES OF VERBS to the same Number IN THE SEVEN MOST USEFUL LIVING LANGUAGE to each Language ; a Scheme which will greatly facilitate the Study of

	French.	Italian.	Spanish.	Portuguese.
			Active Voice.	Simple Tenses.
INFINITIVE, <i>Present.</i>	Aimer.	amare.	amar.	amar.
<i>Participle present.</i>	aimant.	amando.	amando.	amando.
<i>Participle past.</i>	aimé.	amato.	amado.	amado.
INDICATIVE, <i>present.</i>	J'aime, &c.	io amo,	yo amo,	eu amo,
<i>Imperfect.</i>	J'aimois.	amava,	amava,	amava,
<i>Perfect.</i>	J'aimai,	amái,	amé,	améi,
<i>Future.</i>	J'aimerai,	amerò,	amaré, or amare,	amaréi, or (quando) eu amar,
<i>Conditional.</i>	J'aimerois,	ameréi,	amaría,	amaría,
IMPERATIVE.	aime,	ama tu,	ama tu,	ama tu,
SUBJUNCTIVE, <i>Present.</i>	(que) J'aime,	(ch'io) ami,	(que) ame,	(que) eu ame,
<i>Perfect.</i>	(que) J'aimasse,	(ch'io) amássi,	(que) amára or amásse,	(que) eu amára, or amásse,
				Compound Tenses.
INFIN. <i>Pres. compound.</i>	Avoir	avere	haver	ter
<i>Particip. Pres. comp.</i>	ayant	avendo	haviendo	tendo
INDIC. <i>Pres. comp.</i>	J'ai	ho	he or huvé	tenho
<i>Imperf. comp.</i>	J'avois	avéva	havía	tinha
<i>Perf. comp.</i>	J'eus	aimé, D ^o .	amato, D ^o .	tive
<i>Future comp.</i>	J'aurai	avrò	havré, or hubiére	eu teréy, or (quando) eu tiver
<i>Condit. comp.</i>	J'aurois	avréi	havía	teria
SUBJUNC. <i>Pres. comp.</i>	(que) J'aie	(ch'io) ábbia	(que) háya	(que) eu tenha
<i>Perf. comp.</i>	(que) J'eusse	(ch'io) avéssi	(que) hubiéra or hubiéssé	(se) eu tivéra, or tivéssé
			Passive Voice.	Simple Tenses.
INFINIT. <i>Present.</i>	Etre	essere	ser, or estar	ser
<i>Particip. Present.</i>	étant	essendo	siendo	fendo
INDICAT. <i>Present.</i>	Je suis	fóno	foi	fóu
<i>Imperfect.</i>	J'étois	era	era	éra
<i>Perfect.</i>	Je fus	aimé, D ^o .	fui	fúi
<i>Future.</i>	Je serai	farò	seré or fuére	seréi, or (quando) eu for
<i>Conditional.</i>	Je serois	faréi	sería	sería
IMPERATIVE.	sois	fii tu	fé tu	fé tu
SUBJUNC. <i>Present.</i>	(que) Je sois	(ch'io) sía	(que) féa	(que) eu féja
<i>Perfect.</i>	(que) Je fusse	(ch'io) fóssi	(que) fuéra or fuéssé	(que) eu fóra, or fóssé
				Compound Tenses.
INFIN. <i>Pres. comp.</i>	avoir été	essere stato	haver sido	ter sido
<i>Partic. Pres. comp.</i>	ayant été	essendo stato	haviendo sido	tendo sido
INDIC. <i>Pres. comp.</i>	J'ai été	fóno stato	he sido	eu tenho sido
<i>Imperf. comp.</i>	J'avois été	era stato	havía sido	tinha sido
<i>Perf. comp.</i>	J'eus été	aimé, D ^o .	amato, huvé sido	tive sido
<i>Future comp.</i>	J'aurai été	farò stato	havré or hubiére sido	eu teréy, or (quando) eu tiver
<i>Condit. comp.</i>	J'aurois été	faréi stato	havía sido	teria sido
SUBJUNC. <i>Pres. comp.</i>	(que) J'aie été	(ch'io) sía stato	(que) haya sido	(que) eu tenha sido
<i>Perf. comp.</i>	(que) J'eusse été	(ch'io) fóssi stato	(que) huviéra or hubiéssé sido	(se) eu tivéra or tivéssé sido

MOST USEFUL LIVING LANGUAGES OF EUROPE, and assigns to those Tenses general Names equally well adapted greatly facilitate the Study of them. (*See what is said, p. 104.*)

Portuguese.

German.

Dutch.

English.

Simple Tenses.

amar.
amando.
amado.
eu amo,
amava,
améi,
amaréi, *or* (*quando*) eu amar,
amaráa,
ama tu,
(*que*) eu ame,
(*que*) eu amára, *or* amásse,

lieben.
liebend.
geliebet.
ich liebe,
ich liebete,
D^o.
ich werde lieben,
ich würde lieben,
liebe,
(*dafs*) ich liebe,
(*dafs*) ich liebete,

beminnen.
beminnende.
bemind.
ik bemin,
ik beminde,
D^o.
ik zal beminnen,
ik zou beminnen,
bemint gy,
(*dat*) ik beminne,
(*dat*) ik beminde,

to love.
loving.
loved.
I love,
I loved,
D^o.
I shall, *or* will love,
I should, could, *or* ought to love,
love thou,
(*that*) I may love,
(*that*) I might love,

Compound Tenses.

ter
tendo
tenho
tinha
amado, tive
eu teréy, *or* (*quando*) eu tiver
teráa
(*que*) eu tenha
(*se*) eu tivéra, *or* tivésse

geliebet haben.
geliebet habend.
ich habe geliebet,
ich hatte geliebet,
amado, D^o.
ich werde geliebet haben,
ich würde geliebet haben,
(*dafs*) ich geliebet habe,
(*dafs*) ich geliebet hätte,

bemind hebben.
bemind hebbende.
ik heb bemind,
ik had bemind,
D^o.
ik zal bemind hebben,
ik zou bemind hebben,
(*dat*) ik bemind hebbe,
(*dat*) ik bemind hadde,

to have
having
I have
I had
D^o.
I shall have
I should have
(*that*) I may have
(*that*) I might have
loved,

Simple Tenses.

fer
fendo
fou
era
fui
amado, feréi, *or* (*quando*) eu for
feráa
fé tu
(*que*) eu féja
(*que*) eu fóra, *or* fósse

geliebet werden.
geliebet werdend.
ich werde geliebet,
ich wurde geliebet,
D^o.
amado, ich werde geliebet werden,
ich würde geliebet werden,
werde geliebet,
(*dafs*) ich geliebet werde,
(*dafs*) ich geliebet würde,

bemind worden, *or* zyn.
bemind wordende.
ik wordt bemind,
ik wierd bemind,
D^o.
ik zal bemind worden,
ik zou bemind worden,
wordt bemind,
(*dat*) ik bemind worde,
(*dat*) ik bemind wierde,

to be
being
I am
I was
D^o.
I shall be
I should be
be thou
(*that*) I may be
(*that*) I might be
loved,

Compound Tenses.

ter sido
tendo sido
eu tenho sido
tinha sido
amado, tive sido
eu terey, *or* (*quando*) eu tiver
teráa sido
(*que*) eu tenha sido
(*se*) eu tivéra *or* tivésse sido

geliebet worden feyn.
geliebet worden feyend.
ich bin geliebet worden,
ich war geliebet worden,
amado, D^o.
ich werde geliebet worden feyn,
ich würde geliebet worden feyn,
(*dafs*) ich geliebet worden fey,
(*dafs*) ich geliebet worden wäre,

bemind geworden zyn.
bemind geworden zynde.
ik ben bemind geworden,
ik was bemind geworden,
D^o.
ik zal bemind geworden zyn,
ik zou bemind geworden zyn,
(*dat*) ik bemind geworden zy,
(*dat*) ik bemind geworden waare,

to have been
having been
I have been
I had been
D^o.
I shall have been
I should have been
(*that*) I may have been
(*that*) I might have been
loved,